

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Gerät ist zum Heizen konzipiert. Es ist nicht für den Gebrauch in Innenräumen gedacht und darf nur im Freien verwendet werden. Jede andere Verwendung oder jede Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß, birgt erhebliche Unfallgefahren und ist daher untersagt.

SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG: ERSTICKUNGS- UND / ODER KOHLENMONOXIDVERGIFTUNGSGEFAHR Dieses Gerät darf nur im Freien verwendet werden.

- **Berühren Sie keine heißen Geräteteile.** Lassen Sie das Gerät vollständig auskühlen, bevor Sie es lagern.
- ACHTUNG: Zugängige Teile können sehr heiß sein.** Kinder vom Gerät fernhalten.
- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters, dass die Dichtung zwischen dem Gerät und dem Gasbehälter vorhanden und in einem guten Zustand ist.
- Benutzen Sie kein Gerät mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen.
- Benutzen Sie kein Gerät, das leak oder schadhaft ist oder das nicht ordnungsgemäß arbeitet.
- Dieses Gerät muss in sicherer Entfernung von entzündbaren Stoffen betrieben werden. Halten Sie einen sicheren Abstand zu brennbaren Materialien. Halten Sie einen seitlichen Sicherheitsabstand von min. 0,5 m zu allen Objekten, sowie einen Abstand von min. 1 m zu Objekten, die sich über dem Gerät befinden.
- Das Gerät muss auf einer ebenen, waagrechten und stabilen Oberfläche betrieben werden.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Gasbehälter müssen an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien und fern von allen möglichen Zündquellen, wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten und entfernt von anderen Personen gewechselt werden.
- Rauchen ist bei der Handhabung von Gasbehältern verboten.
- Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation und entfernt von entflammaren Quellen, wo der Austritt identifiziert werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu eine Seifenlauge oder ein Lecksuchspray!
- Beim Nichtgebrauch lagern Sie das Gerät an einem sicheren, kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Wird das Gerät längere Zeit nicht genutzt oder wird es transportiert, muss der Gasbehälter immer abgeschraubt werden.
- Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Sollte eine Reparatur erforderlich sein, wenden Sie sich an den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person.

MONTAGE / VORBEREITUNG ZUR INBETRIEBNAHME



MONTAGE DES HEIZSTRAHLERS AN DEN STÄNDER

Verbinden Sie den Heizstrahler mit Hilfe der zwei mitgelieferten Befestigungsschrauben (7a) mit dem Ständer. Mit diesen Schrauben können Sie den Heizstrahler im gewünschten Winkel fixieren.

ANSCHLUSS DES GERÄTES AN EINE "MULTIGAS 300"-KARTUSCHE



Dieses Gerät darf ausschließlich mit Kartuschen vom Typ „ROTHENBERGER Multigas 300“ betrieben werden. Es kann gefährlich sein, zu versuchen, andersartige Gasbehälter anzuschließen.

Um das Gerät an eine Gaskartusche anzuschließen, gehen Sie wie folgt vor:

- Überzeugen Sie sich vor Anschluss der Gaskartusche, dass die Dichtung zwischen dem Gerät und dem Gasbehälter (1a) vorhanden und in einem guten Zustand ist.
- Überzeugen Sie sich, dass der Gaseinstellknopf (3) sich in der Position "0" (AUS) befindet.
- Die Gewinde an der Gaskartusche und am Regelventil sind Rechtsgewinde. Schrauben Sie die Gaskartusche im Uhrzeigersinn handfest in das Geräteventil (1), sodass die Verbindung dicht ist. Benutzen Sie für diese Verbindung kein Werkzeug.
- Stellen Sie sicher, dass die Verbindung dicht ist. Sprühen Sie dazu durch die Sichtlöcher (2) eine Seifenlauge oder ein Lecksuchspray auf die Verbindung zwischen dem Kartuschenventil (8a) und dem Geräteventil (1). Bei Blasenbildung ist das Gerät undicht.
- Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch bzw. Blasenbildung beim Dichtheitstest), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation ohne Zündquellen, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benützen Sie hierzu eine Seifenlauge oder ein Lecksuchspray! Halten Sie das Gerät so lange unter Beobachtung, bis das Gas vollständig entwichen ist.

Das Gerät ist nun betriebsbereit.

INBETRIEBNAHME / VERWENDUNG



**BEIM ZÜNDVORGANG DAS GESICHT VOM GITTER FERNHALTEN!
BEI DER ZÜNDUNG KANN SICH EINE STICHFLAMME BILDEN.**

Gehen Sie wie folgt vor, um das Gerät anzuzünden und die Flamme einzustellen:

- Stellen Sie das Gerät im Freien auf eine ebene, waagrechte und stabile Oberfläche, fern von entflammaren Materialien auf. Beachten Sie unbedingt alle oben angeführten Sicherheitshinweise.

- Drehen Sie den Gaseinstellknopf (3) gegen den Uhrzeigersinn auf die höchste Stufe.

- **WICHTIG:** Warten Sie nun ca. 10-15 Sekunden, bis sich eine ausreichende Menge an Gas in der Katalymatte angesammelt hat. Ansonsten wird der Heizstrahler nicht zünden.

- Drücken Sie den Zündknopf (4a) mehrmals, bis Sie eine kurze Flamme sehen und ein "Plopp"-Geräusch hören. Drücken Sie den Zündknopf weiterhin, bis Sie merken, dass der Heizstrahler sich erwärmt. **GESICHT VOM GITTER FERNHALTEN!**

- Bemerkung: Anstatt die Piezo-Zündung zu verwenden, können Sie auch ein Feuerzeug oder ein Zündholz an den unteren Bereich des Gitters halten.

- Das Gerät ist nun in Betrieb. **ACHTUNG:** Der Heizstrahler hat keine sichtbare Flamme und die Oberfläche glüht nicht.
- Nach ca. 10 Minuten hat das Gerät sich aufgewärmt und liefert die volle Heizleistung. Nun kann die Leistung durch Drehen des Gaseinstellknopfes (3) wie gewünscht reguliert werden.
- Um das Gerät auszuschalten, drehen Sie den Gaseinstellknopf (3) im Uhrzeigersinn in die Position "0" (AUS).

WARTUNG, LAGERUNG UND REINIGUNG



ENTFERNEN UND WECHSELN DER GASKARTUSCHE



ACHTUNG: Wechseln Sie die Gaskartusche nur im Freien bzw. in gut belüfteten Räumen!

- Schließen Sie das Geräteventil, indem Sie den Gaseinstellknopf (3) im Uhrzeigersinn in die Position "0" (AUS) drehen.
- Lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang vollständig auskühlen.
- Schrauben Sie die Gaskartusche gegen den Uhrzeigersinn vom Geräteventil ab.
- Schließen Sie die neue Gaskartusche an das Gerät wie im Abschnitt "Montage" beschrieben an.

REINIGUNG

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Scheuermittel und keine Lösungsmittel oder Benzin. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten und spritzen Sie es nicht ab. Das Gerät, insbesondere die Öffnungen, sollen staubfrei gehalten werden.

ALLGEMEINE WARTUNG

- Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Dichtung (1a).
- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Lassen Sie das Gerät bei einem Betriebsfehler von einer Fachwerkstätte reparieren, oder setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung. Adresse siehe Rückseite.

LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

- Beim Nichtgebrauch lagern Sie das Gerät an einem sicheren, kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Gaskartusche vor Sonneneinstrahlung schützen und nie einer Temperatur über 50°C aussetzen.
- Wird das Gerät längere Zeit nicht genutzt oder wird es transportiert, muss die Gaskartusche immer abgeschraubt werden.
- Grundsätzlich sind die nationalen Vorschriften für Betrieb, Transport und Lagerung zu beachten.

FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Ursache	Fehlerbehebung
Das Gerät lässt sich nicht anzünden	Gaseinstellknopf nicht auf der höchsten Stufe	Drehen Sie den Gaseinstellknopf (3) gegen den Uhrzeigersinn auf die höchste Stufe
	Gaskartusche leer	Tauschen Sie die Gaskartusche aus
	Keine ausreichende Menge an Gas in der Katalytmatte	Drücken Sie den Zündknopf weiterhin wiederholt
	Piezo-Zündung defekt	Zünden Sie das Gerät mit einem Streichholz oder einem Feuerzeug
Gerät schaltet sich während des Betriebs aus	Gaskartusche leer	Tauschen Sie die Gaskartusche aus

RECYCLING

Nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recyclen bei einer Wertstoffsammelstelle abgeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Weitere Informationen erhalten Sie bei der dafür zuständigen Behörde. Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit dem Materialtyp sowie den örtlichen, in Ihrem Gebiet geltenden Vorschriften.

CE EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

dass das nachfolgend bezeichnete Gerät aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung bezieht sich nur auf das Gerät in dem Zustand, in dem es in Verkehr gebracht wurde. Vom Endbenutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt.

Produktbezeichnung / Funktion:
Kartuschengasheizstrahler

Typen- / Modellbezeichnung:
M 1000

Seriennummer / Chargennummer:
Siehe Ende dieser Anleitung

Handelsbezeichnung:
ROTHENBERGER INDUSTRIAL Kartuschengasheizstrahler ROTEMP M 1000

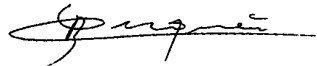
Einschlägige EG-Richtlinien: **EG-Gasgeräte richtlinie 2009/142/EG**

Angewandte harmonisierte Normen: **EN 521:2006**



Ben Shields
Leiter Produktmanagement
und Bevollmächtigter der
Technischen Dokumentation

Ausgestellt in Anif
Ausstellungsdatum siehe
Ende dieser Anleitung



Mag. Bart Duquène
Senior Product Manager

Technische Dokumentation verfügbar bei:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH
Gewerbeparkstraße 9, 5081 Anif, Österreich

Dies ist die Originalversion der EG-Konformitätserklärung.

INTRODUCTION



Important: Read these instructions carefully so as to familiarise yourself with the appliance before connecting it to its gas cartridge. Keep these instructions for future reference. Give these instructions to any third person using the appliance.

SYMBOLS USED IN THIS MANUAL



= Use outdoors only



= Caution, hot parts



= Read the operating instructions



= Keep out of reach of children

TECHNICAL SPECIFICATIONS – ROTEMP M 1000



Appliance category / type of gas:	Direct pressure butane-propane mixture
Gas container:	This appliance shall only be used with a Rothenberger "Multigas 300" butane-propane non-refillable gas cartridge. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas containers.
Heat input:	1.0 kW / 72 g/h
Injector diameter:	0,22 mm
  USE OUTDOORS ONLY	

FEATURES

1. Appliance valve
- 1a. Seal
2. Viewing holes
3. Gas adjustment knob
 -  = OFF
 -  = Low setting
 -  = High setting, position for ignition
4. Piezo ignition:
 - 4a. Button
 - 4b. Spark
5. Grille
6. Catalyst pad
7. Stand
- 7a. Adjustment knobs / screws
8. Rothenberger "Multigas 300" butane-propane gas cartridge (Pack contents may vary. Not included with all variants.)
- 8a. Threaded valve

SCOPE OF USE

This appliance is designed for heating. It is not intended for indoor use and it may only be used outside. Use of the product for any other purpose and / or modification of the product count as misuse, can be highly dangerous and is forbidden.

SAFETY INSTRUCTIONS



CAUTION: RISK OF SUFFOCATION AND / OR CARBON MONOXIDE POISONING.
The appliance may only be used outdoors

- Do not touch any hot parts of the appliance. *Let the device cool down fully before putting it away.*
- **CAUTION: Accessible parts can be very hot. Keep young children away from the appliance.**
- Check that the seal between the appliance and the gas cartridge is in place and in good condition before connecting the gas cartridge.
- Never use the appliance if it has damaged or worn seals.
- Never use the appliance if it is leaking, damaged or if it does not function properly.
- This device must be operated at a safe distance from inflammable substances. Maintain a safe distance from inflammable materials. *Keep at least 0.5 metres of distance to the sides of and 1 metre above the appliance.*
- The appliance must be used on a flat, level and stable surface.
- Do not leave the appliance unattended
- Replace the gas cartridge in at a well-ventilated place, preferably in the open and away from all possible ignition sources such as open flames, pilot flames, electric cooking devices and away from other persons.
- Smoking is prohibited when handling the gas cartridge.
- If there is a leak on your appliance (smell of gas), take the device outdoors immediately to a well-ventilated location away from sources of ignition, where the leak can be safely detected and repaired. *Take the appliance outdoors before checking for leaks. Never check for leaks using a flame; always use a soapy solution or a leak detection spray!*
- If the appliance is not to be used over longer periods, keep it in a safe, cool, dry and well-ventilated place out of the reach of children.
- The gas cartridge must be detached if the appliance is not to be used over longer periods, or if it is to be transported.
- Never try to repair the appliance by yourself. *If a repair is necessary, contact the manufacturer's customer service or a similarly qualified person.*

INSTALLATION / PREPARING FOR USE



CONNECTING THE HEATER TO THE STAND

Connect the heater to the stand using the 2 adjustment knobs / screws provided (7a). Use the adjustment knobs to fix the heater in the desired angle.

CONNECTING THE APPLIANCE TO A "MULTIGAS 300"-CARTRIDGE



This appliance shall only be used with a Rothenberger "Multigas 300" butane-propane non-refillable gas cartridge. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas containers.

Proceed as follows to connect the burner to a gas cartridge:

- Before connecting the gas cartridge, ensure that the seal between the device and the gas cartridge (1a) exists and is in good condition.



GB

- Ensure that the gas adjustment knob (3) is in the position 0 (OFF).
- The threads on the pressurised gas cartridge and appliance valve are right handed threads. Screw the gas cartridge clockwise on to the appliance valve (1) until the seal is airtight. Do not use tools for this connection.
- Ensure that the connectioning is air-tight. To do this, spray a soapy solution or a leak detection spray through the view holes (2) onto the connection between the cartridge valve (8a) and the appliance valve (1). If bubbles appear, the device is leaking.
- If gas escapes from the system (smell of gas or formation of bubbles during the leakage test), take the system outdoors immediately to a well-ventilated location away from sources of ignition where the leak can be safely detected and repaired. Take the device outdoors before checking for leaks. Never check for leaks using a flame; always use a soapy solution or a leak detection spray! Keep the appliance under observation until the gas has escaped from it fully.

The device is now assembled.

OPERATION / USE



**KEEP YOUR FACE AWAY FROM THE GRILLE WHEN IGNITING THE HEATER!
THE IGNITION MAY BEGIN WITH A DARTING FLAME.**

Proceed as follows to light the appliance and adjust the flame:

- Place the appliance outdoors on a flat, level and stable surface, well away from any inflammable materials. Pay special attention to the safety instructions above.
- Turn the gas adjustment knob (3) anticlockwise to the highest setting.

- **IMPORTANT:** Wait approx. 10-15 seconds, until there is a sufficient quantity of gas in the catalyst pad. Otherwise, the heater will not ignite.
- Press the ignition button (4a) several times until you see a brief flame and hear a “plop” sound. Continue pressing the Piezo ignition until you feel that the heater is warming up. **KEEP YOUR FACE AWAY FROM THE GRILLE!**
- Note: Instead of using the Piezo ignition, you can apply a lighter or a match to the lower part of the grille.

- The heater is now operating. CAUTION: the heater has no visible flame and the surface doesn't glow.
- After approx. 10 minutes, the heater is warmed up and reaches its full performance. Now you can adjust the performance as required by turning gas adjustment knob (3).
- To switch off the appliance, turn the gas adjustment knob (3) clockwise towards position “0” (OFF).

MAINTENANCE, STORAGE AND CLEANING



REMOVING AND CHANGING THE GAS CARTRIDGE



CAUTION: Change the pressurised gas cartridge only outdoors or in well-ventilated rooms!

- Shut the valve by turning the gas adjustment knob (3) clockwise towards position “0” (OFF).
- Let the appliance cool down completely for approx. 15 minutes
- Unscrew the pressurised gas cartridge from the appliance valve by turning it anti-clockwise.
- Connect the new pressurised gas cartridge to the device as described in the “Installation” section.



CLEANING

Clean the appliance regularly with a dry cloth. Do not use aggressive cleaning agents, solvents or petroleum spirit. Do not dip or spray the appliance in / with water or other liquids. The appliance and mainly its openings should be kept free of dust.



GENERAL MAINTENANCE

- The appliance requires very little maintenance.
- Regularly check the seal (1a).
- Do not modify the appliance in any way.
- If the appliance develops a fault have it repaired by a competent person or contact the manufacturer. See the address at the back of the manual.

STORAGE AND TRANSPORT

- If the appliance is not to be used, keep it at a safe, cool, dry and well-ventilated place out of the reach of children.
- Protect the gas cartridge from sunlight and never expose it to temperatures above 50°C.
- The gas cartridge must be detached if the appliance is not to be used over longer periods, or if it is to be transported.
- In general, all national regulations regarding operation, transportation and storage must be followed.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Troubleshooting
Appliance cannot be switched on	Gas knob not on highest setting	Turn the gas adjustment knob (3) anticlockwise to the highest setting
	Gas cartridge empty	Replace the gas cartridge
	Not sufficient gas in the catalyst pad	Continue pushing the Piezo button repeatedly
	Piezo ignition defective	Ignite the appliance with a match or a lighter
Appliance extinguishes during use	Gas cartridge empty	Replace the gas cartridge

RECYCLING

Worn out appliances must be recycled at a suitable recycling facility. Do not dispose of with the household waste. Contact your local authority for more information. Dispose of packaging according to type and in accordance with local regulations.

INTRODUCTION

Important : Lisez attentivement la notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de raccorder le réservoir de gaz. Veuillez conserver soigneusement le présent document pour une consultation ultérieure. En cas de changement de propriétaire, la notice doit également être transmise.

EXPLICATION DES SYMBOLES



= Utiliser en plein air uniquement



= Attention pièces chaudes



= Lire la notice d'utilisation



= Tenir hors de portée des enfants

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - ROTEMP M 1000



Catégorie d'appareil / Type de gaz :	mélange butane-propane à pression directe.
Réservoir de gaz :	Cet appareil peut uniquement être utilisé avec la cartouche unique « ROTHENBERGER multigas 300 ». Il peut être dangereux d'essayer de raccorder d'autres types de réservoirs de gaz.
Puissance nominale :	1.0 kW / 72 g/h
Diamètre de la buse :	0,22 mm
  UTILISER EN PLEIN AIR UNIQUEMENT	

DÉSIGNATION DES PIÈCES

- | | |
|--|--|
| 1. Soupape d'appareil | 4. Allumage piezo |
| 1a. Joint | 4a. Bouton d'allumage |
| 2. Trous d'observation | 4b. Mécanisme d'allumage |
| 3. Bouton de réglage du gaz | 5. Grille |
|  = ARRÊT | 6. Tissus catalytique |
|  = Niveau de chauffage min. | 7. Pieds-support |
|  = Niveau de chauffage max, position d'allumage | 7a. Vis de fixation |
| | 8. Rothenberger "Multigas 300"
Cartouche de gaz butane-propane
(n'est pas fournie pour toutes les variantes proposées) |
| | 8a. Soupape de cartouche |

UTILISATION CONFORME AU BUT PRÉVU

Cet appareil est destiné au chauffage. Il n'est pas conçu pour une utilisation à l'intérieur mais doit uniquement être utilisé en plein air. Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et comporte des risques considérables d'accident. Elles sont donc interdites.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION : RISQUE DE SUFFOCATION ET / OU D'INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE Cet appareil ne doit être utilisé qu'en plein air.

- Ne touchez pas les éléments brûlants de l'appareil. Laissez complètement refroidir l'appareil avant de le remettre.
- ATTENTION : Les pièces accessibles peuvent être très chaudes. Ne laissez jamais des enfants approcher l'appareil.**
- Assurez-vous avant le raccordement du réservoir de gaz, que la garniture d'étanchéité entre l'appareil et le réservoir de gaz est présente et qu'elle est en bon état.
- N'utilisez aucun appareil dont les joints sont endommagés ou usés.
- N'utilisez pas d'appareil qui fuit, qui est endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement.
- Cet appareil est à utiliser à distance suffisante de matériaux inflammables. Maintenez une distance de sécurité avec les matériaux inflammables. Gardez une distance latérale de sécurité vis à vis de tout objet de 0,50 m au minimum et de 1,00 m vis à vis des objets situés au dessus de l'appareil.
- L'appareil doit être utilisé sur une surface plane, horizontale et stable.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance.
- Les réservoirs à gaz doivent être remplacés dans un endroit suffisamment ventilé, de préférence à l'extérieur et à l'écart de toutes sources d'inflammation potentielles, comme des flammes nues, des flammes d'allumage ou des appareils de cuisson électriques, ainsi qu'à l'écart des personnes.
- Il est interdit de fumer lors de la manipulation des réservoirs à gaz
- Si du gaz s'échappe de l'appareil (odeur de gaz), déposez sans attendre l'appareil à l'extérieur, dans un endroit avec une bonne circulation de l'air et à l'écart de sources inflammables afin de déceler la zone d'échappement du gaz. Ne vérifiez l'étanchéité de l'appareil qu'en plein air. Ne jamais rechercher une fuite en utilisant une flamme, mais recourir pour cela à une lessive savonneuse ou à un spray de recherche de fuite !
- Conserver l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé dans un endroit sécurisé, frais, sec et bien aéré et hors de portée des enfants.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps ou lors de son transport, le réservoir de gaz doit toujours être dévissé.
- N'essayez jamais de réparer vous-même l'appareil. Au cas où une réparation serait nécessaire, adressez-vous au fabricant, à son service clients ou à une personne de même qualification.

MONTAGE / PRÉPARATION A LA MISE EN SERVICE



MONTAGE DU CHAUFFAGE RAYONNANT SUR LE CADRE

Fixer le radiateur au moyen des deux vis de fixation fournies (7a) avec le support. Ces vis vous permettent de fixer le radiateur avec n'importe quel angle souhaité.

RACCORDEMENT DE L'APPAREIL À UNE CARTOUCHE "MULTIGAS 300"



Cet appareil peut uniquement être utilisé avec la cartouche unique « ROTHENBERGER multigas 300 ». Il peut être dangereux d'essayer de raccorder d'autres types de réservoirs de gaz.

Pour raccorder l'appareil à une cartouche de à gaz, procédez comme suit :

- Assurez-vous avant le raccordement de la cartouche de gaz, que la garniture d'étanchéité entre l'appareil et le réservoir de gaz (1a) est présente et qu'elle est en bon état.



- Assurez-vous que le bouton de réglage du gaz (3) se trouve bien sur la position "0" (ARRÊT).
 - Les filets situés au niveau de la cartouche de gaz et de la vanne de réglage sont des filets à droite. Vissez manuellement la cartouche de gaz dans la vanne de réglage (1) dans le sens des aiguilles d'une montre afin que l'étanchéité soit assurée. n'utilisez pas d'outil pour ce raccordement.
 - Assurez-vous que le raccord est bien étanche. Pulvériser sur les trous d'observation (2) une solution savonneuse ou un spray détecteur de fuite au niveau du raccordement de la soupape de la cartouche (8a) et la soupape de l'appareil (1). En cas d'apparition de bulles, l'appareil n'est pas étanche.
 - Si du gaz s'échappe de l'appareil (odeur de gaz ou formation de bulle lors du test d'étanchéité), mettez-le immédiatement dehors, dans un endroit bien aéré et éloigné de toute source d'allumage, afin de rechercher et de remédier à la fuite. Ne vérifiez l'étanchéité de l'appareil qu'en plein air. Ne jamais rechercher une fuite en utilisant une flamme, mais recourir pour cela à une lessive savonneuse ou à un spray de recherche de fuite ! Maintenez l'appareil sous surveillance jusqu'à ce que le gaz se soit entièrement dissipé.
- L'appareil est maintenant prêt à fonctionner.

FR

MISE EN SERVICE / UTILISATION



**A L'ALLUMAGE, ÉLOIGNER LE VISAGE DE LA GRILLE !
UN RETOUR DE FLAMME PEUT SE PRODUIRE A L'ALLUMAGE.**

Procédez de la façon suivante pour allumer l'appareil et régler la flamme :

- Installez l'appareil en plein air sur une surface plane, horizontale et stable, à l'écart de matériaux inflammables. Respecter impérativement les instructions de sécurité indiquées ci-dessus.
- Tournez le bouton de réglage du gaz (3), dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à la position maximale.

- **IMPORTANT** : Attendez 10 à 15 secondes qu'une quantité suffisante de gaz se soit accumulée dans le tissu catalytique. Dans le cas contraire, le radiateur ne s'allume pas.
- Appuyez plusieurs fois sur le bouton d'allumage (4a) jusqu'à ce qu'une courte flamme soit visible et qu'on entende un "plop". Maintenez le bouton d'allumage appuyé jusqu'à ce que vous notiez un réchauffement du radiateur. **GARDER LE VISAGE A L'ÉCART DE LA GRILLE !**
- Remarque : Vous pouvez également utiliser une allumette ou un briquet au bas de la grille à la place du système d'allumage piezo.

- L'appareil est maintenant en service. **ATTENTION** : Le radiateur n'a pas de flamme visible et sa surface n'est pas incandescente.
- Au bout de 10 minutes environ, l'appareil est chaud et fournit sa pleine puissance de chauffage. La puissance peut alors être réglée en tournant le bouton de réglage du gaz (3) au choix.
- Pour mettre l'appareil hors service, tourner le bouton de réglage du gaz (3) dans le sens des aiguilles d'une montre vers la position "0" (arrêt).

ENTRETIEN, STOCKAGE ET NETTOYAGE



RETRAIT ET REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ



ATTENTION : remplacez uniquement la cartouche à l'air libre voire dans des pièces suffisamment aérées !

- Tourner le bouton de réglage du gaz (3) dans le sens des aiguilles d'une montre vers la position "0" (arrêt).
- Laissez l'appareil refroidir entièrement pendant une quinzaine de minutes.
- Dévissez la cartouche de gaz dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Raccordez la nouvelle cartouche à l'appareil comme décrit à la section "Montage".



NETTOYAGE

Nettoyez régulièrement l'appareil à l'aide d'un chiffon sec. N'utilisez ni produit abrasif agressif, ni solvant ou essence. Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides et ne l'aspergez pas. L'appareil et notamment ses ouvertures doivent être dépoussiérés régulièrement.

ENTRETIEN GÉNÉRAL

- L'appareil ne demande quasiment aucun entretien.
- Contrôlez régulièrement le joint (1a).
- Ne pas effectuer de modifications sur l'appareil.
- En cas de dysfonctionnement, nous vous prions de déposer l'appareil dans un atelier spécialisé ou de contacter le fabricant. Adresse, voir au verso.

CONDITIONS RELATIVES AU STOCKAGE ET AU TRANSPORT

- Conserver l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé dans un endroit sécurisé, frais, sec et bien aéré et hors de portée des enfants.
- Protéger la cartouche de gaz des rayons du soleil et ne jamais l'exposer à une température supérieure à 50 °C.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps ou lors de son transport, la cartouche de gaz doit toujours être dévissée.
- Par principe, il convient de respecter les prescriptions nationales en matière d'utilisation, de transport et de stockage.

DÉPANNAGE

Problème	Cause	Dépannage
L'appareil ne s'allume plus	Le bouton de réglage des gaz n'est pas en position max.	Tournez le bouton de réglage du gaz (3), dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à la position maximale.
	Cartouche de gaz vide	Remplacez la cartouche de gaz
	Pas de quantité suffisante de gaz dans le tissu catalytique	Maintenez à nouveau le bouton d'allumage enfoncé
	Allumage piezo défectueux	Allumez l'appareil à l'aide d'une allumette ou d'un briquet
L'appareil s'éteint tout seul	Cartouche de gaz vide	Remplacez la cartouche de gaz

RECYCLAGE

Les appareils usagés doivent être déposés dans un lieu de collecte approprié afin qu'ils puissent être recyclés. Ne pas éliminer avec les ordures ménagères. Des informations supplémentaires sont à disposition auprès des autorités compétentes. Jetez les emballages selon le type de matériau et conformément aux prescriptions locales applicables dans votre zone.

ÚVOD

Důležité: Před připojením plynové kartuše si pro dobré seznámení s teplometem pozorně přečtěte návod k obsluze. Tento dokument si pečlivě uložte pro pozdější opětovné přečtení. Při změně majitele musí být předán i návod.

LEGENDA K POUŽITÝM SYMBOLŮM



= Používejte pouze venku



= Pozor, horké díly



= Přečtěte si návod k obsluze



= Teplomet uložte mimo dosah dětí

TECHNICKÉ ÚDAJE - ROTEMP M 1000



Kategorie zařízení / Druh plynu:	Přímý tlak / Směs propan-butan
Plynová kartuše:	Tento teplomet smí být použit výlučně s kartušemi typ „ROTHENBERGER Multigas 300“. Pokus o připojení jiných typů plynových kartuší může být nebezpečný.
Jmenovitý výkon:	1.0 kW / 72 g/h
Průměr trysky:	0,22 mm
  Používejte pouze venku	

OZNAČENÍ JEDNOTLIVÝCH DÍLŮ

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Regulační ventil 1a. Těsnění 2. Průhledové otvory 3. Knoflík regulace plynu <div style="margin-top: 10px;">  = VYP </div> <div style="margin-top: 10px;">  = Nízký stupeň topení </div> <div style="margin-top: 10px;">  = Vysoký stupeň topení, zapalovací poloha </div> | <ol style="list-style-type: none"> 4. Piezo zapalování 4a. Zapalovací tlačítko 4b. Zapalovací mechanismus 5. Mřížka 6. Katalytický panel 7. Stojan 7a. Upevňovací šrouby 8. Rothenberger "Multigas 300" Propan-butanová plynová kartuše (není obsažena u všech prodejních variant) 8a. Ventil kartuše |
|--|--|

POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Tento teplomet je vyvinut a určen pro topení. Není určen pro použití v interiéru a smí se použít pouze venku. Každé jiné užití nebo jakákoliv úprava zařízení platí za užití v rozporu s určením, skrývá značné riziko nehody a je proto zakázáno.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



POZOR: NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ NEBO OTRAVY KYSLIČNÍKEM UHELNATÝM Tento přístroj se smí používat pouze venku.

- Nedotýkejte se horkých částí teplometu. Před uložením nechte teplomet zcela vychladnout. **POZOR:** Volně přístupné části mohou být velmi horké. Teplomet nepatří do rukou dětí.
- Před připojením plynové kartuše se přesvědčte, že je mezi teplometem a plynovou kartuší vloženo těsnění a že je v dobrém stavu.
- Teplomet s poškozeným nebo opotřebovaným těsněním nepoužívejte.
- Teplomet nikdy nepoužívejte, pokud je netěsný, poškozený nebo pokud řádně nefunguje.
- Tento přístroj musí být používán v bezpečné vzdálenosti od vznětlivých látek. Udržujte bezpečnou vzdálenost od hořlavých materiálů. Dodržujte boční bezpečnostní vzdálenost min. 0,5 m od všech objektů, a rovněž vzdálenost min. 1 m od objektů, umístěných nad teplometem.
- Teplomet se musí používat pouze na rovné, vodorovné a stabilní ploše.
- Teplomet nenechte nikdy bez dozoru.
- Plynové kartuše se musí vyměňovat na dobře větraném místě, přednostně na volném prostranství a v dostatečné vzdálenosti od všech možných zápalných zdrojů, jako otevřeného plamene, zapalovacích plamínek, elektrických vařičů a případně přítomných osob.
- Při manipulaci s plynovými kartušemi je zakázáno kouření.
- Začne-li z vašeho teplometu unikat plyn (ucítíte-li zápach plynu), vynesete teplomet ihned na volné prostranství s dobrou cirkulací vzduchu a mimo dosah zápalných zdrojů, kde můžete únik lokalizovat. Těsnost vašeho teplometu kontrolujte pouze na volném prostranství. Netěsné místo nikdy nelokalizujte plamenem, ale použijte k tomuto účelu mýdlový roztok nebo sprej na lokalizaci netěsností!
- Pokud není teplomet používán, uložte jej na suchém, chladném a dobře větraném místě, mimo dosah dětí.
- Pokud není teplomet delší dobu používán nebo je přepravován, musí být plynová kartuše vždy odšroubována.
- Nikdy se jej nepokoušejte sami opravovat. V případě nutnosti opravy se obraťte výlučně na výrobce, jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovanou osobu.

MONTÁŽ / PŘÍPRAVA K UVEDENÍ DO PROVOZU



MONTÁŽ TEPLOMETU NA STOJAN

Pomocí dvou dodaných šroubů (7a) připevníte teplomet ke stojanu. Těmito šrouby můžete teplomet zafixovat v požadovaném úhlu.

PŘIPOJENÍ TEPLOMETU KE KARTUŠI "MULTIGAS 300"



Tento teplomet smí být použit výlučně s kartušemi typ „ROTHENBERGER Multigas 300“. Pokus o připojení jiných typů plynových kartuší může být nebezpečný.

Pro připojení teplometu k plynové kartuši postupujte následovně.

- Před připojením plynové kartuše se přesvědčte, že je mezi teplometem a plynovou kartuší (1a) vloženo těsnění a že je v dobrém stavu.

- Přesvědčte se, že je knoflík regulace plynu (3) v poloze "0" (VYP).
 - Kartuše stlačeného plynu a regulační ventil mají pravý závit. Plynovou kartuši zašroubujte do regulačního ventilu (1) ve směru otáčení hodinových ručiček a utáhněte ji rukou tak, aby bylo zajištěno těsné spojení. K montáži plynové kartuše nepoužívejte nářadí.
 - Zkontrolujte, že je spoj těsný. K tomu nastříknete průhledovými otvory (2) mýdlový roztok nebo sprej na lokalizaci netěsností na spoj mezi ventilem kartuše (8a) regulačním ventilem (1). Při tvorbě bublinek je teplomet netěsný.
 - Začne-li z vašeho teplometu unikat plyn (ucítíte-li zápach plynu), vynesete jej ihned na volné prostranství s dobrou cirkulací vzduchu a mimo dosah zápalných zdrojů, kde lze únik lokalizovat a odstranit. Těsnost vašeho teplometu kontrolujte pouze na volném prostranství. Netěsné místo nikdy nelokalizujte plamenem, ale použijte k tomuto účelu mýdlový roztok nebo sprej na lokalizaci netěsností! Sledujte teplomet tak dlouho, až plyn kompletně unikne.
- Teplomet je nyní připraven k provozu.



UVEDENÍ DO PROVOZU / POUŽITÍ



PŘI ZAPALOVÁNÍ MĚJTE OBLIČEJ V BEZPEČNÉ VZDÁLENOSTI OD MŘÍŽKY!
PŘI ZAPALOVÁNÍ MŮŽE DOJÍT K VYŠLEHNUTÍ PLAMENE.

Pro zapálení teplometu a nastavení plamene postupujte následovně:

- Postavte teplomet venku na rovnou, vodorovnou a stabilní plochu, daleko od vznětlivých materiálů. Bezpodmínečně respektujte všechna výše uvedená bezpečnostní pokyny.
- Otočte knoflíkem regulace plynu (3) proti směru otáčení hodinových ručiček na nejvyšší stupeň.

- **DŮLEŽITÉ:** Vyčkejte potom cca 10-15 sec. až se v katalytickém panelu nahromadí dostatečné množství plynu. Jinak se teplomet nezapálí.
- Stiskněte několikrát zapalovací tlačítko (4a) až uvidíte krátký plamen a uslyšíte "blafnutí". Podržte zapalovací tlačítko dále stisknuté, až zpozorujete že se teplomet ohřívá. **UDRŽUJTE OBLIČEJ V BEZPEČNÉ VZDÁLENOSTI OD MŘÍŽKY!**
- Poznámka: Místo použití piezo zapalování můžete také přiložit zapalovač nebo zápalku k spodku mřížky.

- Teplomet je nyní v provozu. **POZOR:** Teplomet nemá žádný viditelný plamen a povrchová plocha nezhne.
- Po cca 10 minutách se teplomet ohřeje na plný topný výkon. Výkon lze nyní regulovat knoflíkem regulace plynu (3) dle potřeby.
- Pro vypnutí teplometu, otočte knoflíkem regulace plynu (3) ve směru otáčení hodinových ručiček do polohy "0" (VYP).

ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ



ODSTRANĚNÍ A VÝMĚNA PLYNOVÉ KARTUŠE



POZOR: Plynovou kartuši vyměňujte na volném prostranství nebo v dobře větraných prostorách!

- Zavřete regulační ventil otočením knoflíku regulace plynu (3) ve směru otáčení hodinových ručiček do polohy "0" (VYP).
- Nechte teplomet po dobu cca 15 minut zcela vychladnout.
- Vyšroubujte plynovou kartuši proti směru otáčení hodinových ručiček z regulačního ventilu.
- Připojte k teplometu novou plynovou kartuši dle popisu v odstavci "Montáž".

ČIŠTĚNÍ

Teplomet pravidelně čistěte suchým hadrem. Nepoužívejte žádné agresivní abrazivní prostředky a žádná rozpouštědla nebo benzín. Teplomet neponořujte do vody nebo jiných tekutin a nestříkejte na něj vodu. Celé zařízení a obzvláště otvory, musí být udržovány bez prachu.

VŠEOBECNÁ ÚDRŽBA

- Teplomet nevyžaduje v podstatě žádnou údržbu.
- Kontrolujte pravidelně těsnění (1a).
- Neprovádějte na teplometu žádné úpravy.
- V případě výskytu provozní závady svěťte teplomet do opravy odborné dílně, nebo kontaktujte výrobce. Adresa viz zadní strana.

PŘEPRAVNÍ A SKLADOVACÍ PODMÍNKY

- Pokud není teplomet používán, uložte jej na suchém, chladném a dobře větraném místě, mimo dosah dětí.
- Plynovou kartuši chraňte před slunečním zářením a nevystavujte ji nikdy teplotám nad 50 °C.
- Pokud není teplomet delší dobu používán nebo je přepravován, musí být plynová kartuše vždy odšroubována.
- Zásadně je nutno dodržovat národní předpisy pro provoz, přepravu a skladování.

ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Problém	Příčina	Odstranění poruchy
Teplomet nelze zapálit	Knoflík regulace plynu není nastaven na nejvyšší stupeň	Otočte knoflíkem regulace plynu (3) proti směru otáčení hodinových ručiček na nejvyšší stupeň.
	Prázdná plynové kartuše	Vyměňte plynovou kartuši
	Nedostatečné množství plynu v katalytickém panelu	Stiskněte znovu opakovaně zapalovací tlačítko
	Defektní piezo zapalování	Zapalte teplomet zápalkou nebo zapalovačem
Teplomet se během provozu vypíná	Prázdná plynové kartuše	Vyměňte plynovou kartuši

RECYKLACE

Přístroje, které již nejsou použitelné, odevzdejte k recyklaci sběrně druhotných surovin. Nelikvidujte je jako komunální odpad. Další informace získáte u příslušného správního orgánu. Obaly likvidujte v souladu s typem materiálu a místními předpisy, platnými ve vaší oblasti.

INTRODUCCIÓN

Importante: lea atentamente las instrucciones de uso, para familiarizarse con el dispositivo antes de conectar el recipiente de gas. Conserve este documento cuidadosamente para su posterior consulta. En caso de cambio de propietario se deberán entregar las instrucciones conjuntamente.

EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS



= Utilizar únicamente al aire libre



= Atención, partes calientes



= Leer las instrucciones de servicio



= Mantener fuera del alcance de los niños

DATOS TÉCNICOS - ROTEMP M 1000



Categoría del dispositivo / tipo de gas:	Presión directa mezcla de butano-propano
Recipiente de gas:	Este dispositivo debe accionarse exclusivamente con cartuchos del tipo «ROTHENBERGER Multigas 300». Puede ser peligroso intentar conectar otro tipo de recipientes de gas.
Potencia nominal:	1.0 kW / 72 g/h
Diámetro de boquilla:	0,22 mm
  = UTILIZAR ÚNICAMENTE AL AIRE LIBRE	

DENOMINACIÓN DE LAS PIEZAS

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Válvula del aparato 1a. Junta 2. Agujeros de control visual 3. Botón de ajuste del gas | <ol style="list-style-type: none"> 4. Encendido Piezo 4a. Botón de encendido 4b. Mecanismo de ignición 5. Rejilla 6. Esterilla catalítica 7. Soporte 7a. Tornillos de fijación 8. Rothenberger «Multigas 300»
Cartucho de gas butano-propano
(no incluido en el volumen de suministro de todas las variantes de venta) 8a. Válvula del cartucho |
|--|--|
-  = APAGADO
 = Nivel de calefacción bajo
 = Nivel de calefacción alto, posición de encendido

UTILIZACIÓN CONFORME AL USO PREVISTO

Este aparato está concebido para calentar. No está diseñado para el uso en espacios interiores y únicamente se debe utilizar al aire libre. Cualquier otra utilización o cualquier modificación del aparato se considera como contraria al uso previsto, esconde peligros de accidente considerables y está, por tanto, prohibida.

INDICACIONES DE SEGURIDAD



ATENCIÓN: PELIGRO DE ASFIXIA Y/O DE INTOXICACIÓN POR MONÓXIDO DE CARBONO Este aparato únicamente se debe utilizar al aire libre.

No toque las piezas calientes del aparato. Deje que el aparato se enfríe por completo antes de proceder a almacenarlo.

ATENCIÓN: Las piezas de acceso pueden estar muy calientes. Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.

- Controle siempre antes de conectar el recipiente de gas, que la junta entre el aparato y el recipiente de gas se encuentra disponible y en buen estado.
- No utilice nunca un aparato con juntas dañadas o desgastadas.
- No utilice el dispositivo si presenta fugas, está defectuoso o no funciona correctamente.
- Este aparato deberá utilizarse a una distancia segura de sustancias inflamables. Mantenga una distancia segura respecto a materiales inflamables. Mantenga una distancia de seguridad lateral de 0,5 m como mínimo respecto a todo tipo de objetos, así como una distancia de 1 m como mínimo respecto a objetos que se encuentren por encima del aparato.
- El aparato debe ser accionado sobre una superficie plana, horizontal y estable.
- No deje nunca el aparato sin vigilar.
- Los recipientes de gas se deben cambiar en un espacio bien ventilado, preferentemente a la intemperie y alejado de posibles fuentes de ignición, como llamas abiertas, llamas de ignición o aparatos eléctricos de cocción, así como lejos de otras personas.
- Está prohibido fumar durante el manejo de envases de gas.
- En caso de una fuga de gas (olor a gas), lleve el aparato inmediatamente al exterior, a un lugar con buena circulación de aire y alejado de fuentes inflamables, para proceder a la identificación de la fuga. Compruebe la estanqueidad del aparato únicamente estando al aire libre. No realice nunca la detección de fugas con una llama; utilice para ello una solución jabonosa o un spray de detección de fugas apropiado.
- En caso de no utilizarlo, almacene el dispositivo en un lugar seguro, fresco, seco y bien ventilado, fuera del alcance de los niños.
- Si el aparato no va a ser utilizado durante un largo período de tiempo o va a ser transportado, hay que destornillar siempre el recipiente de gas.
- No intente nunca reparar el aparato por su cuenta. Si fuera necesaria una reparación, diríjase al fabricante, a su servicio de atención al cliente o a una persona con cualificación similar.

MONTAJE / PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA



MONTAJE DEL RADIADOR AL SOPORTE

Conecte el radiador con ayuda de los dos tornillos de fijación suministrados conjuntamente (7a) con el soporte. Con estos tornillos puede fijar el radiador en el ángulo deseado.

CONEXIÓN DEL APARATO A UN CARTUCHO «MULTIGAS 300»



Este aparato debe accionarse exclusivamente con cartuchos del tipo «ROTHENBERGER Multigas 300». Puede ser peligroso intentar conectar otro tipo de recipientes de gas.

Para conectar el aparato a un cartucho de gas, proceda según se indica a continuación.

- Controle siempre antes de conectar el cartucho de gas, que la junta entre el aparato y el recipiente de gas (1a) se encuentra disponible y en buen estado.

- Cerciórese de que el botón de ajuste del gas (3) se encuentra en la posición «0» (APAGADO).
 - Las roscas del cartucho de gas y de la válvula reguladora son roscas a la derecha. Atornille el cartucho de gas a presión con la mano en el sentido de las agujas del reloj en la válvula reguladora (1), de forma que la unión sea estanca. No utilice herramientas para esta unión.
 - Asegúrese de que la unión es estanca. Para ello rocíe a través de los agujeros de control visual (2) una solución jabonosa o un spray de detección de fugas sobre la unión entre la válvula del cartucho (8a) y la válvula del aparato (1). En caso de formación de burbujas, el dispositivo presenta fugas
 - En caso de una fuga de gas (olor a gas o formación de burbujas durante la prueba de estanqueidad) lleve el aparato inmediatamente al exterior, a un lugar con buena circulación de aire sin fuentes de ignición, para proceder a la búsqueda de la fuga y poder subsanarla. Compruebe la estanqueidad del aparato únicamente estando al aire libre. No realice nunca la detección de fugas con una llama; utilice para ello una solución jabonosa o un spray de detección de fugas apropiado. Mantenga el aparato bajo observación hasta que el gas se escape completamente.
- El aparato está ahora listo para funcionar.

PUESTA EN MARCHA / UTILIZACIÓN



**¡APARTE LA CARA DE LA REJILLA DURANTE EL PROCESO DE ENCENDIDO!
EN EL ENCENDIDO PUEDE FORMARSE UN DARDO DE LLAMA.**

Proceda de la siguiente manera para encender el aparato y ajustar la llama:

- Coloque el aparato al aire libre sobre una superficie plana, horizontal y estable, alejado de materiales inflamables. Preste atención sin falta a todas las instrucciones de seguridad especificadas más arriba.
- Gire el botón regulador del gas (3) en el sentido contrario a las agujas del reloj al nivel máximo.

- **IMPORTANTE:** Espere ahora aprox. 5 - 10 segundos hasta que se haya reunido suficiente cantidad de gas en la esterilla catalítica. En caso contrario no se encenderá el radiador.
- Pulse el botón de ignición (4a) varias veces hasta que vea una llama corta y oiga un ruido «plopp». Siga presionando el botón de ignición hasta que note que el radiador se calienta.
- **¡APARTE LA CARA DE LA REJILLA!**
- Observación: En lugar de emplear el encendido Piezo, también puede sostener un mechero o una cerilla en la parte inferior de la rejilla.

- El aparato se encuentra ahora en funcionamiento. ATENCIÓN: El radiador no presenta ninguna llama visible y la superficie no arde.
- Al cabo de unos 10 minutos, el aparato se ha calentado y proporciona su potencia de calefacción plena. Ahora se puede regular la potencia girando el botón de regulación del gas (3) según desee.
- Para apagar el aparato, gire el botón de ajuste del gas (3) en el sentido de las agujas del reloj a la posición «0» (APAGADO).

MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA



RETIRADA Y CAMBIO DEL CARTUCHO DE GAS



ATENCIÓN: El cartucho de gas debe cambiarse únicamente a la intemperie o en espacios bien ventilados.

- Cierre la válvula del aparato girando el botón de ajuste del gas (3) en el sentido de las agujas del reloj a la posición «0» (APAGADO).

- Deje enfriar completamente el aparato durante unos 15 minutos.
- Destornille el cartucho de gas de la válvula del aparato en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Conecte el nuevo cartucho de gas al aparato según se indica en el apartado «Montaje».

LIMPIEZA

Limpe el aparato regularmente con un trapo seco. No utilice productos de limpieza agresivos, ni disolventes o gasolina. No sumerja el aparato en agua o en otros líquidos, ni lo rocíe. El aparato, especialmente las aberturas, deben mantenerse libres de polvo.

MANTENIMIENTO GENERAL

- El aparato requiere muy pocos trabajos de mantenimiento.
- Compruebe la junta (1a) regularmente.
- No efectúe cambios en el aparato.
- En caso de detectarse fallos de funcionamiento, haga reparar el aparato en un taller especializado o póngase en contacto con el fabricante. Consulte la dirección al dorso.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- En caso de no utilizarlo, almacene el dispositivo en un lugar seguro, fresco, seco y bien ventilado, fuera del alcance de los niños.
- Proteja el cartucho de gas de la radiación solar y no lo exponga nunca a temperaturas superiores a 50 °C.
- Si el aparato no va a ser utilizado durante un largo período de tiempo o va a ser transportado, hay que destornillar siempre el cartucho de gas.
- En principio se deben observar las disposiciones nacionales para el funcionamiento, el transporte y el almacenamiento.

SUBSANACIÓN DE FALLOS

Problema	Causa	Subsanación del fallo
El aparato no se puede encender.	Botón de ajuste del gas no en el nivel máximo	Gire el botón regulador del gas (3) en el sentido contrario a las agujas del reloj al nivel máximo
	Cartucho de gas vacío	Sustituya el cartucho de gas
	No hay cantidad suficiente de gas en la esterilla catalítica	Continúe presionando el botón de ignición repetidamente
	Encendido Piezo defectuoso	Encienda el aparato con una cerilla o un mechero
El aparato se desconecta durante el funcionamiento	Cartucho de gas vacío	Sustituya el cartucho de gas

RECICLAJE

Los aparatos fuera de uso deben ser entregados para su reciclaje a los puntos de recogida de residuos reciclables. No elimine el aparato con la basura doméstica. Obtendrá más información de las autoridades competentes. Elimine el embalaje en función del tipo de material, así como según las normas vigentes de su zona.

UVOD

Važno: Pozorno pročitajte upute za uporabu kako biste se dobro upoznali s uređajem prije priključivanja plinskog spremnika. Pažljivo sačuvajte ovaj dokument za kasniju uporabu. U slučaju promjene vlasništva, ova uputa također mora biti uručena.

ZNAČENJE SIMBOLA



= Koristiti samo na otvorenom



= Pozor, vrući dijelovi



= pročitajte upute za uporabu



= Držite izvan dohvata djece

TEHNIČKI PODACI - ROTEMP M 1000



Kategorija uređaja / vrsta plina:	Izravan pritisak butan-propan smjesa
Plinski spremnik:	Korištenje ovog uređaja dopušteno je isključivo s ulošcima tipa "ROTHENBERGER Multigas 300". Priključivanje drugih vrsta plinskih spremnika je opasno.
Nazivni učinak:	1.0 kW / 72 g/h
Promjer sapnice:	0,22 mm
  KORISTITI SAMO NA OTVORENOM	

NAZIVI DIJELOVA

- | | |
|--|--|
| 1. Ventil uređaja | 4. Piezo paljenje |
| 1a. Brtva | 4a. Ručica paljenja |
| 2. Inspekcijske rupe | 4b. Mehanizam paljenja |
| 3. Ručica za podešavanje plina | 5. Rešetke |
|  = ISKLJ | 6. Katalitička ploča |
|  = Niski stupanj grijanja | 7. Stalak |
|  = Visoki stupanj grijanja, pozicija paljenja | 7a. Vijci za učvršćenje |
| | 8. Rothenberger "Multigas 300" Butan-propan ulošci (nije uključeno u opseg isporuke za sve prodajne varijante) |
| | 8a. Ventil uloška |

PRIMJENA SUKLADNO PROPISIMA

Ovaj je uređaj osmišljen za grijanje. Nije namijenjen za uporabu u zatvorenim prostorima i smije se koristiti samo na otvorenom. Svaka drugačija uporaba ili svaka izmjena na uređaju smatra se suprotnom namjeni, nosi sa sobom značajnu opasnost od nezgoda i stoga je zabranjena.

SIGURNOSNE NAPOMENE



POZOR: OPASNOST OD GUŠENJA I(ILI) TROVANJA UGLJIČNIM MONOKSIDOM
Ovaj uređaj smije se koristiti samo u otvorenim prostorima.

- Ne dotičite zagrijane dijelove uređaja. *Prije skladištenja uređaj ostavite da se potpuno ohladi.* **POZOR:** Dostupni dijelovi mogu biti vrlo vrući. *Uređaj držite van doseg djece.*
- Uvjerite se prije priključka plinskog spremnika da je brtva između uređaja i plinskog spremnika na mjestu i u dobrom stanju.
- Ne koristite uređaj ako su brtve oštećene ili istrošene.
- Ne koristite uređaj iz koga izlazi plin te uređaj koji je oštećen ili ne radi ispravno.
- Uređaj se prilikom korištenja mora nalaziti na sigurnom odstojanju od zapaljivih materijala. *Održavajte sigurno rastojanje od gorivih materijala. Održavajte bočna sigurna rastojanja od najmanje 0,5 m od svih objekata, te minimalno rastojanje od 1 prema predmetima koji se nalaze iznad uređaja.*
- Uređaj se mora koristiti na ravnoj, horizontalnoj i stabilnoj površini.
- Uređaj nikad ne ostavljajte izvan nadzora.
- Plinske spremnike smijete zamjenjivati samo u prostorijama s dobrim prozračivanjem, a po mogućnosti na otvorenom i daleko od mogućih izvora plamena, kao što su otvoreni plamen, plamen za paljenje, električna kuhala te daleko od drugih osoba.
- Zabranjeno je pušenje prilikom rukovanja plinskom bocom.
- Ako iz uređaja curi plin (ako osjetite smrad plina), odmah ga iznesite na otvoreno, na dobro prozračeno mjesto daleko od izvora plamena, gdje ćete moći identificirati propuštanje. *Nepropusnost uređaja provjeravajte isključivo na otvorenom. Mjesto propuštanja ne tražite plamenom, nego isključivo za to koristite otopinu sapunice ili sprej za traženje propuštanja!*
- U slučaju nekorištenja uređaj skladištite na sigurnom, hladnom, suhom i dobro prozračenom mjestu. van dohvata djece.
- Ako se uređaj ne koristi duže vrijeme ili ako se transportuje, plinski spremnik se uvijek mora odviti.
- Ne pokušavajte sami popravljati uređaj. *Ako je potreban popravak, obratite se isključivo proizvođaču, službi za korisnike ili drugom stručnom poduzeću.*



MONTAŽA/PRIPREMA ZA KORIŠTENJE



MONTAŽA GRIJALICE NA STALAK

Grijalicu povežite sa stalkom pomoću dva dostavljena vijka za pričvršćenje (7a). Pomoću ovih vijaka, grijalicu možete učvrstiti pod željenim kutem.

PRIKLJUČAK UREĐAJA NA ULOŽAK "MULTIGAS 300"



Korištenje ovog uređaja dopušteno je isključivo s ulošcima tipa "ROTHENBERGER Multigas 300". Priključivanje drugih vrsta plinskih spremnika je opasno.

Uređaj priključujete na plinski uložak na ispod opisani način.

- Uvjerite se prije priključka plinskog uložka da je brtva između uređaja i plinskog spremnika (1a) na mjestu i u dobrom stanju.



- Uvjerite se da se ručica za podešavanje plina (3) nalazi u položaju "0" (ISKLJ).
 - Navoji na ulošku i na regulacijskom ventilu su desni navoji. Uloške čvrsto zavijte u smjeru kazaljke na satu u regulacijski ventil (1) tako da spoj bude zabrtvljen. Za ovo spajanje ne koristite alat.
 - Provjerite je li spoj nepropusan. Kroz inspeksijske otvore (2) poprskajte otopinu sapuna ili sprej za traženje propuštanja na spoj između ventila uloška (8a) i ventila uređaja (1). Ako se pojave mjehurići, iz uređaja izlazi plin.
 - Ako iz uređaja izlazi plin (ako osjetite smrad plina), odmah ga iznesite vani, na mjesto s dobrom cirkulacijom zraka i bez izvora plamena, gdje ćete moći potražiti i ukloniti mjesto propuštanja. Nepropusnost uređaja provjeravajte isključivo na otvorenom. Mjesto propuštanja ne tražite plamenom, nego isključivo za to koristite otopinu sapunice ili sprej za traženje propuštanja! Uređaj držite pod nadzorom sve dok ne izađe sav plin.
- Uređaj je sada spreman za rad.

PUŠTANJE U POGON/UPORABA



PRILIKOM PALJENJA, LICE DRŽITE PODALJE OD REŠETKE!
PRILIKOM PALJENJA MOŽE SE STVORITI INICIJALNI PLAMEN.

Postupite na slijedeći način, da biste upalili uređaj i podesili plamen:

- uređaj postavite na otvoreno na čvrstu i ravnu površinu, podalje od zapaljivih materijala. Obavezno poštujujte sve gore navedene sigurnosne upute;
- Ručicu za podešavanje plina (3) okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i na najviši stupanj.

- **VAŽNO:** Pričekajte cca. 10-15 sekundi dok se na katalitičkoj ploči ne sakupi dovoljna količina plina. U protivnom se grijalica neće upaliti.
- Više puta pritisnite ručicu za paljenje (4a), sve dok ne ugledate kratki plamen i ne čujete zvuk "plop". Ručicu za paljenje dalje pritisnite, dok ne primjetite da se grijalica zagrijava. **LICE DRŽITE PODALJE OD REŠETKE!**
- Napomena: Umjesto korištenja piezo paljenja, na donje područje rešetke možete koristiti i upaljač ili žigicu.

- Uređaj je sada u pogonu. POZOR: Grijalica nema vidljiv plamen i površina nije užarena.
- Nakon cca. 10 minuta se uređaj zagrijava i ima pun učinak grijanja. Učinak sada možete regulirati po želji okretanjem ručice za podešavanje plina (3).
- Za isključenje uređaja, okrenite ručicu za podešavanje plina (3) u smjeru kazaljke na satu u položaj "0" (ISKLJ).

ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE I ČIŠĆENJE



UKLANJANJE I ZAMJENA ULOŠKA



POZOR: Uloške mijenjajte samo na otvorenom odn. u dobro prozračnim prostorijama!

- Za isključenje ventila uređaja, okrenite ručicu za podešavanje plina (3) u smjeru kazaljke na satu u položaj "0" (ISKLJ).
- Neka se uređaj u potpunosti ohladi na 15 minuta.
- S ventila uređaja odvijte uložak u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Priključite novi uložak na uređaj kao što je opisano u poglavlju "Montaža".

ČIŠĆENJE

Redovno čistite uređaj suhom krpom. Nemojte koristiti agresivna abrazivna sredstva za čišćenje niti otapala ili benzin. Uređaj nemojte uroniti u vodu ili slične tekućine i nemojte ga prskati. Uređaj, a posebno otvori, ne smiju sadržavati prašinu.

OPĆENITO ODRŽAVANJE

- Uređaj ne zahtijeva održavanje.
- Redovito provjeravajte brtvu (1a).

Ne provodite nikakve izmjene na uređaju.

U slučaju neispravnosti uređaj odnesite na popravak u stručni servis ili se posavjetujte s proizvođačem. Adresa je navedena straga.

UVJETI SKLADIŠTENJA I TRANSPORTA

- U slučaju nekorištenja uređaj skladištite na sigurnom, hladnom, suhom i dobro prozračenom mjestu. van dohvata djece.
- Uložak čuvajte od sunčevog zračenja i nikada ja ne izlažite temperaturama iznad 50°C.
- Ako se uređaj ne koristi duže vrijeme ili ako se transportira, uložak se uvijek mora odviti.
- Moraju se poštivati nacionalni propisi u svezi s radom, transportom i skladištenjem.



OTKLANJANJE SMETNJI

Problem	Uzrok	Uklanjanje smetnji
Uređaj se ne može upaliti.	Ručica za podešavanje plina nije na najvišem stupnju	Ručicu za podešavanje plina (3) okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i na najviši stupanj
	Uložak prazan	Zamijenite plinski uložak
	Nedovoljna količina plina u katalitičkoj ploči	Opetovano pritisćite ručicu za paljenje
	Neispravno piezo paljenje	Uređaj upalite šibicom ili upaljačem
Uređaj se za vrijeme rada isključuje	Uložak prazan	Zamijenite plinski uložak

RECIKLIRANJE

Neupotreblljive uređaje zbrinite na sabirnom reciklažnom mjestu. Nemojte ih bacati u kućno smeće. Dodatne informacije možete saznati od nadležne komunalne službe. Ambalažu zbrinite prema vrsti materijala sukladno vašim važećim lokalnim propisima.

INTRODUZIONE

Importante: Leggere il manuale d'uso attentamente, per acquisire familiarità con l'apparecchio prima di collegare la bombola del gas. Conservare con cura il presente documento per successive consultazioni. In caso di passaggio di proprietà dell'apparecchio, le presenti istruzioni dovranno sempre accompagnarlo.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



= Utilizzare solo all'aperto.



= Attenzione, parti molto calde



= Leggere il manuale delle istruzioni



= Tenere lontano dai bambini

SPECIFICHE TECNICHE - ROTEMP M 1000



Categoria apparecchio/ tipo di gas:	Pressione diretta miscela butano-propano
Bombola del gas:	Questo apparecchio può essere utilizzato esclusivamente con cartucce del tipo „ROTHENBERGER Multigas 300“. Può essere pericoloso cercare di collegare bombole di gas di altro tipo.
Potenza nominale:	1.0 kW / 72 g/h
Diametro ugello:	0,22 mm

UTILIZZARE SOLO ALL'APERTO.

DENOMINAZIONE DELLE PARTI

- | | |
|--|--|
| 1. Valvola dell'apparecchio | 4. Accensione piezoelettrica |
| 1a. Guarnizione | 4a. Pulsante di accensione |
| 2. Fori d'ispezione | 4b. Meccanismo di accensione |
| 3. Manopola di regolazione del gas | 5. Griglia |
| = OFF | 6. Tappetino catalitico |
| = Livello calore basso | 7. Supporto |
| = Livello calore alto,
Posizione accensione | 7a. Viti di fissaggio |
| | 8. Cartuccia di gas butano-propano
Rothenberger "Multigas 300"
(inclusa nella fornitura non per tutte le varianti) |
| | 8a. Valvola della bombola del gas |

UTILIZZO CONFORME ALLA DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è concepito per riscaldare. Non è progettato per essere usato in locali chiusi e ne è consentito l'uso solo all'aperto. Qualsiasi altra applicazione o modifica apportata all'apparecchio è da ritenersi non conforme allo scopo e costituisce notevole rischio d'incidente.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA



ATTENZIONE: PERICOLO DI SOFFOCAMENTO E/O INTOSSICAZIONE DA MONOSSIDO DI CARBONIO E' consentito utilizzare il presente apparecchio solo all'aperto

- Non toccare assolutamente le componenti calde dell'apparecchio. *Lasciate raffreddare completamente l'apparecchio, prima di riporlo.*
- ATTENZIONE: Le parti esposte possono raggiungere temperature molto alte. Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.**
- Prima di sistemare la bombola del gas, assicurarsi che sia presente la guarnizione tra l'apparecchio e la bombola e che sia in buono stato.
- Non utilizzare l'apparecchio se ha guarnizioni danneggiate o consumate.
- Non utilizzare l'apparecchio se presenta delle perdite o è danneggiato o non funziona regolarmente.
- Questo apparecchio deve essere usato ad una distanza di sicurezza da sostanze infiammabili. Tenersi ad una distanza di sicurezza da materiali combustibili. *Mantenere una distanza laterale di min. 0,5 m da qualsiasi oggetto, nonché una distanza di min. 1 m da oggetti posti sopra l'apparecchio.*
- L'apparecchio deve essere utilizzato su una superficie piana, orizzontale e stabile.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio.
- Le bombole devono essere sostituite in un luogo ben areato, preferibilmente all'aperto e lontano da ogni possibile fonte di accensione, come fiamme libere, fiamme di accensione, piastre di cottura elettriche e lontano da altre persone.
- E' vietato fumare durante il collegamento della bombola di gas compresso.
- Se dal vostro apparecchio fuoriesce del gas (odore di gas), portatelo subito all'aperto in un luogo con una buona circolazione d'aria e lontano da fonti infiammabili, dove si potrà individuare l'origine della fuga. *Verificare la tenuta dell'apparecchio solo all'aperto. Non cercate mai una perdita utilizzando una fiamma, bensì utilizzate una soluzione saponata o un apposito spray cercafughe!*
- Quando non si usa l'apparecchio, riporlo in un luogo sicuro, fresco e ben aerato, fuori dalla portata dei bambini.
- Se l'apparecchio non viene usato o trasportato per un lungo periodo, si deve sempre svitare la bombola del gas.
- Non cercare mai di riparare autonomamente l'apparecchio. *Se si rivelasse necessaria una riparazione, rivolgersi esclusivamente al costruttore, al relativo servizio tecnico assistenza clienti o ad uno specialista con qualifiche analoghe.*

MONTAGGIO / PREPARATIVI PER LA MESSA IN FUNZIONE



MONTAGGIO DEL RISCALDATORE AD IRRAGGIAMENTO SUL SUPPORTO

Collegare il riscaldatore a irraggiamento al supporto mediante le due viti di fissaggio in dotazione (7a). Con queste viti è possibile fissare il riscaldatore nell'angolazione desiderata.

ALLACCIARE L'APPARECCHIO ALLA BOMBOLA "MULTIGAS 300"



Questo apparecchio può essere utilizzato esclusivamente con cartucce del tipo „ROTHENBERGER Multigas 300“. Può essere pericoloso cercare di collegare bombole di gas di altro tipo.

Per collegare l' apparecchio ad una cartuccia di gas, procedere come segue:

- Prima di sistemare la bombola del gas, assicurarsi che sia presente la guarnizione tra l'apparecchio e la bombola (1a) e che sia in buono stato.

- Assicurarsi che la manopola di regolazione del gas (3) si trovi in posizione "0" (OFF).
- I filetti presenti sulla cartuccia di gas compresso e sulla valvola di regolazione sono filetti destrorsi. Avvitare saldamente a mano la nuova cartuccia di gas sulla valvola dell'apparecchio (1), ruotando in senso orario in modo da ottenere un collegamento a tenuta. Per eseguire questo collegamento non utilizzare attrezzi!
- Verificare che il collegamento abbia tenuta. Per farlo, spruzzare attraverso i fori d'ispezione (2) una soluzione saponata o uno spray cercafughe sul collegamento tra la valvola della cartuccia (8a) e la valvola dell'apparecchio (1). La formazione di bolle indica che l'apparecchio non ha tenuta.
- Se dall'apparecchio fuoriesce del gas (odore di gas o formazione di bolle nel test di tenuta), portarlo subito all'aperto in un luogo con una buona circolazione d'aria e lontano da fonti infiammabili, dove si potrà individuare e rimuovere l'origine della fuga. Verificare la tenuta dell'apparecchio solo all'aperto. Non cercare mai una perdita utilizzando una fiamma, bensì utilizzare una soluzione saponata o un apposito spray cercafughe! Tenere sotto osservazione l'apparecchio finché il gas non è completamente fuoriuscito. L'apparecchio è ora pronto all'uso.

MESSA IN FUNZIONE / USO



**DURANTE L'ACCENSIONE TENERE IL VOLTO LONTANO DALLA GRIGLIA!
CON L'ACCENSIONE PUÒ SVILUPParsi UNA FIAMMATA.**

Procedere come segue, per accendere l'apparecchio e regolare la fiamma:

- Mettere l'apparecchio all'aperto su una superficie stabile e piana, lontano da materiali infiammabili. Osservare assolutamente tutte le avvertenze per la sicurezza elencate.
- Ruotare la manopola di regolazione del gas (3) in senso antiorario, portandola sul livello massimo.

- **IMPORTANTE:** Attendere ca. 10-15 secondi affinché nel tappetino catalitico si accumuli una quantità sufficiente di gas. In caso contrario il riscaldatore non si accenderà.
- Premere il pulsante di accensione (4a) più volte, fino a vedere una fiammella e ad avvertire un "plop". Premere il pulsante di accensione fino ad avvertire che il riscaldatore a irraggiamento si scalda. **TENERE IL VOLTO LONTANO DALLA GRIGLIA!**
- Nota: Al posto di utilizzare l'accensione piezoelettrica, è possibile usare un accendino o un fiammifero nella zona inferiore della griglia.

- L'apparecchio è quindi in funzione. **ATTENZIONE:** Il riscaldatore non presenta fiamme visibili e la superficie non diventa incandescente.
- Dopo ca. 10 minuti l'apparecchio è caldo ed eroga la piena potenzialità calorifera. Ruotando la manopola di regolazione del gas (3) si può regolare la potenza in base alle proprie preferenze.
- Per spegnere l'apparecchio, ruotare la manopola di regolazione del gas (3) in senso orario sulla posizione "0" (OFF).

MANUTENZIONE, IMMAGAZZINAMENTO E PULIZIA



RIMOZIONE E CAMBIO DEGLI UTENSILI



ATTENZIONE: La sostituzione della cartuccia del gas compresso deve essere effettuata solo all'aperto o in ambienti ben aerati!

- Chiudere la valvola dell'apparecchio, ruotando la manopola di regolazione del gas (3) in senso orario sulla posizione "0" (OFF).
- Lasciar raffreddare completamente l'apparecchio per ca. 15 minuti.
- Svitare la cartuccia del gas dalla valvola dell'apparecchio ruotando in senso antiorario.
- Collegare la cartuccia del gas all'apparecchio, come descritto al capitolo "Montaggio".

PULIZIA

Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno asciutto. Non utilizzare alcun abrasivo aggressivo e nemmeno solventi o benzina. Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi e non esporlo a spruzzi. L'apparecchio, soprattutto le fessure, devono essere tenute libere dalla polvere.

MANUTENZIONE GENERALE

- L'apparecchio è ampiamente privo di esigenze dal punto di vista della manutenzione.
- Controllare regolarmente la guarnizione (1a).
- Non eseguire nessuna modifica all'apparecchio.
- In caso di guasto, far riparare l'apparecchio presso un'officina specializzata oppure mettetevi in contatto con il costruttore. Vedere indirizzo riportato sul retro.

CONDIZIONI DI STOCCAGGIO E DI TRASPORTO

- Quando non si usa l'apparecchio, riporlo in un luogo sicuro, fresco e ben aerato, fuori dalla portata dei bambini.
- Proteggere la cartuccia del gas dai raggi solari e non esporla mai a temperature superiori ai 50°C.
- Se l'apparecchio non viene usato o trasportato per un lungo periodo, si deve sempre svitare la cartuccia del gas.
- Di base è necessario attenersi alle norme nazionali relative all'uso, trasporto e stoccaggio.

RISOLUZIONE DEI GUASTI

Problema	Causa	Risoluzione dei guasti
Impossibile accendere l'apparecchio	La manopola di regolazione del gas non è impostata sul livello massimo	Ruotare la manopola di regolazione del gas (3) in senso antiorario, portandola sul livello massimo.
	Cartuccia del gas vuota	Sostituire la cartuccia del gas
	Quantità di gas insufficiente nel tappetino catalitico	Premere il pulsante di accensione ripetutamente
	Accensione piezoelettrica difettosa	Accendere l'apparecchio con un fiammifero o un accendino
L'apparecchio si spegne durante l'uso	Cartuccia del gas vuota	Sostituire la cartuccia del gas

RICICLAGGIO

Portare gli apparecchi non più funzionanti ai centri di raccolta per il riciclaggio. Non smaltirli assieme ai rifiuti domestici. Richiedere ulteriori informazioni presso le autorità preposte. Smaltire l'imballo conformemente al tipo di materiale e in base alle norme locali vigenti sul proprio territorio.

INLEIDING

Belangrijk: Lees deze handleiding aandachtig door zodat u met het toestel vertrouwd bent voordat u de gascontainer aansluit. Bewaar dit document zorgvuldig om het nadien te kunnen nalezen. Als het toestel een andere eigenaar krijgt, moet de handleiding mee worden overhandigd.

VERKLARING VAN TEKENS



= Uitsluitend in open
lucht gebruiken



= Opgelet, hete
delen



= Gebruiksaanwijzing
lezen



= Uit de buurt van
kinderen houden.

TECHNISCHE GEGEVENS - ROTEMP M 1000



Toestelcategorie / Gastype:	Directe druk butaan-propaanmengeling
Gascontainer:	Dit toestel mag uitsluitend met vullingen van het type 'ROTHENBERGER Multigas 300' worden gebruikt. Het kan gevaarlijk zijn te proberen andere gasreservoirs aan te sluiten.
Nominaal vermogen:	1.0 kW / 72 g/h
Diameter sproeier:	0,22 mm
 = UITSLUITEND IN OPENLUCHT GEBUIKEN	

DEELOMSCHRIJVING

1. Ventiel toestel
- 1a. Dichting
2. Kijkgaten
3. Instelknop voor gas
 -  = UIT
 -  = laag verwarmingsniveau
 -  = hoog verwarmingsniveau, ontstekingspositie
4. Piezo-ontsteking
- 4a. Ontstekingsknop
- 4b. Ontstekingsmechanisme
5. Rooster
6. Katalytmat
7. Staander
- 7a. Bevestigingsschroeven
8. Rothenberger "Multigas 300" butaan-propaangaspatroon (zit niet bij alle varianten in de levering)
- 8a. Ventiel gaspatroon

NORMAAL GEBRUIK

Dit toestel is bedoeld om te verwarmen. Het is niet bedoeld voor gebruik in binnenruimtes en mag uitsluitend in openlucht worden gebruikt. Elke andere toepassing of verandering van het toestel geldt als niet conventioneel, brengt beduidend meer gevaar op ongelukken met zich mee en is daarom verboden.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



LET OP! GEVAAR OP VERSTIKKING EN / OF KOOLSTOFMONOXIDEVERGIFTIGING
Dit toestel mag uitsluitend in open lucht worden gebruikt.

- Raak de warme toestelonderdelen niet aan. Laat het toestel volledig afkoelen voor u het apparaat opbergt.
- LET OP! Toegankelijke delen kunnen zeer heet zijn. Kinderen uit de buurt van het toestel houden.**
- Overtuig u er voor de aansluiting van de gascontainer van dat de dichting tussen het toestel en de gascontainer beschikbaar is en zich in een goede staat bevindt.
- Gebruik geen toestel met beschadigde of versleten dichtingen.
- Gebruik geen toestel dat lek of beschadigd is of dat niet correct werkt.
- Dit toestel moet op een veilige afstand van ontbrandbare stoffen gebruikt worden. Hou een veilige afstand tot brandbare materialen. Respecteer een zijdelingse veiligheidsafstand van min. 0,5 m tot alle objecten en een afstand van min. 1 m tot objecten die zich boven het toestel bevinden.
- Het toestel moet op een effen, horizontaal en stabiel oppervlakte worden bediend.
- Laat het toestel niet zonder toezicht achter.
- Gascontainers moeten in een goed verluchte plaats, bij voorkeur in openlucht, en ver van alle mogelijke ontstekingsbronnen, zoals open vuur, waakvlammen, elektrische kookapparaten en ver van andere personen vervangen worden.
- Roken is verboden tijdens het hanteren van gascontainers.
- Indien er gas uit het toestel ontsnapt (gasgeur), breng het dan meteen naar buiten naar een plaats met een goede luchtcirculatie en verwijderd van ontvlambare bronnen, waar het lek kan worden gelokaliseerd. Controleer de dichtheid van uw toestel alleen in open lucht. Zoek een lek nooit met een vlam, maar gebruik hiervoor een zeepsopje of een spray!
- Als u het toestel niet gebruikt, berg het toestel dan op in een veilige, koele, droge en goed verluchte plaats buiten bereik van kinderen.
- Als het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt of het wordt getransporteerd, dan moet de gascontainer altijd worden afgeschroefd.
- Probeer nooit het toestel zelf te repareren. Als er een reparatie noodzakelijk is, wend u dan uitsluitend tot de fabrikant, zijn klantendienst of een gelijkaardig gekwalificeerd persoon.

MONTAGE / VOORBEREIDING OP INBEDRIJFSTELLING



MONTAGE VAN DE HITTESTRALER AAN DE STAANDER

Verbind de hittestraler met de staander met behulp van de twee meegeleverde bevestigingsschroeven (7a). Met deze schroeven kunt u de hittestraler in de gewenste hoek fixeren.

AANSLUITING VAN HET TOESTEL OP EEN "MULTIGAS 300"-PATROON



Dit toestel mag uitsluitend met vullingen van het type 'ROTHENBERGER Multigas 300' worden gebruikt. Het kan gevaarlijk zijn te proberen andere gasreservoirs aan te sluiten.

Om het toestel aan te sluiten op een gaspatroon, handelt u als volgt.

- Overtuig u er voor de aansluiting van het gaspatroon van dat de dichting tussen het toestel en de gascontainer (1a) beschikbaar is en zich in een goede staat bevindt.

- Overtuig u ervan dat de instelknop voor gas (3) zich in positie "0" (UIT) bevindt.
 - De schroefdraden aan het gaspatroon en aan het toestel draaien rechts. Schroef het gaspatroon met de klok mee handvast in het ventiel van het toestel (1), zodat de verbinding dicht is. Gebruik voor deze verbinding geen gereedschap.
 - Zorg ervoor, dat de verbinding dicht is. Sproei hiervoor door de kijkgaten (2) een zeepsopje of een lekopsporingsspray op de verbinding tussen ventielen van het gaspatroon (8a) en van het toestel (1). (1). Als er bellen verschijnen, is het toestel niet volledig afgesloten.
 - Indien er gas uit het toestel ontsnapt (gasgeur of bellen bij de lekttest), breng het dan meteen naar buiten naar een plaats met een goede luchtcirculatie zonder ontvlambare bronnen, waar het lek kan worden gelokaliseerd en opgelost. Controleer de dichtheid van uw toestel alleen in open lucht. Zoek een lek nooit met een vlam, maar gebruik hiervoor een zeepsopje of een spray! Hou het toestel zo lang onder observatie tot het gas volledig verdwenen is.
- Het apparaat is nu bedrijfsklaar.

INGEBRUIKNEMING / GEBRUIK



HOU TIJDENS HET ONTSTEKINGSPROCES HET GEZICHT UIT DE BUURT VAN HET ROOSTER!
BIJ HET ONTSTEKEN KAN ER EEN STEEKVLAM ONTSTAAN.

Om het toestel aan te steken en de vlam in te stellen, handelt u als volgt:

- Zet het toestel in open lucht op een effen, horizontaal en stabiel oppervlak, uit de buurt van ontvlambare materialen. Respecteer absoluut alle hierboven vermelde veiligheidsmaatregelen.
- Draai de knop voor gas (3) tegen de klok in op het hoogste niveau.

- **BELANGRIJK:** Wacht nu ca. 5 - 10 seconden tot er zich voldoende gas in de katalytmat heeft verzameld. Anders zal de hittestraller niet ontsteken.
- Druk meerdere keren op de ontstekingsknop (4a) tot u een korte vlam ziet en een "plop"-geluid hoort. Druk de ontstekingsknop verder in tot u merkt dat de hittestraller opwarmt. **GEZICHT UIT DE BUURT VAN HET ROOSTER HOUDEN!**
- Opmerking: In plaats van de piezo-ontsteking te gebruiken, kunt u ook een aansteker of een aansteekhoutje aan de onderkant van het rooster houden.

- Het toestel is nu in bedrijf. LET OP! De warmtestraler heeft geen zichtbare vlam en het oppervlak gloeit niet.
- Na ca. 10 minuten is het toestel opgewarmd en levert het het volledige verwarmingsvermogen. Nu kan het vermogen naar wens geregeld worden door aan de instelknop voor gas (3) te draaien.
- Om het toestel uit te schakelen draait u de instelknop voor gas (3) met de klok mee naar positie "0" (UIT).

ONDERHOUD, OPSLAG EN REINIGING



HET GASPATROON VERWIJDEREN EN VERVANGEN



LET OP! Vervang het gaspatroon alleen in open lucht of in goed geventileerde ruimtes!

- Sluit het ventiel door de instelknop voor het gas (3) met de klok mee naar positie "0" (UIT) te draaien.
- Laat het toestel ca. 15 minuten lang afkoelen.
- Schroef het gaspatroon tegen de klok in van het toestel af.
- Sluit het nieuwe gaspatroon op het toestel aan zoals beschreven in de paragraaf "Montage".

REINIGING

Reinig het toestel regelmatig met een droge doek. Gebruik geen agressief schuurmiddel en geen oplosmiddel of benzine. Dompel het toestel niet in water of andere vloeistoffen onder en sproei het niet af. Het toestel, en zeker de openingen, moeten stofvrij worden gehouden.

ALGEMEEN ONDERHOUD

- Het apparaat heeft vrijwel geen onderhoud nodig.
- Controleer regelmatig de dichting (1a).
- Geen wijzigingen aan het toestel uitvoeren.
- Laat het toestel bij een fabrieksfout in een gespecialiseerde werkplaats repareren, of neem contact op met de fabrikant. Adres, zie achterkant.

OPSLAG- EN TRANSPORTVOORWAARDEN

- Als u het toestel niet gebruikt, berg het toestel dan op in een veilige, koele, droge en goed verluchte plaats buiten bereik van kinderen.
- Het gaspatroon beschermen tegen instraling van de zon, en nooit blootstellen aan een temperatuur van meer dan 50°C.
- Als het toestel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt of het wordt getransporteerd, dan moet het gaspatroon altijd worden afgeschroefd.
- Principeel moeten de nationale voorschriften voor bedrijf, transport en opslag gerespecteerd worden.

STORINGOPLOSSING

Probleem	Oorzaak	Storingoplossing
Het toestel kan niet worden aangestoken	Instelknop voor gas niet op het hoogste niveau	Draai de instelknop voor gas (3) tegen de klok in op het hoogste niveau.
	Gaspatroon leeg	Vervang het gaspatroon
	Niet voldoende gas in de katalytm	Druk opnieuw herhaaldelijk op de ontstekingsknop
	Piezo-ontsteking defect	Steek het toestel met een lucifer of een aansteker
Toestel schakelt zichzelf uit tijdens het bedrijf	Gaspatroon leeg	Vervang het gaspatroon

RECYCLING

Niet meer bruikbare apparaten voor het recycleren bij een milieu-inzamelpunt afgeven. Niet met het gewone huisafval afvoeren. Meer informatie krijgt u bij de hiervoor verantwoordelijke instantie. Voer de verpakking af in overeenstemming met het materiaaltype en met de plaatselijke, in uw gebied geldende voorschriften.

INTRODUCERE

Important: Citiți cu atenție aceste instrucțiuni pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a-l conecta la rezervorul de gaz. Păstrați la îndemână acest document pentru consultarea ulterioară. În cazul schimbării recipientului, consultați instrucțiunile de utilizare.

LEGENDĂ



= Utilizare doar în aer liber



= Atenție, componente fierbinți



= Citiți instrucțiunile de utilizare



= Nu lăsați la îndemâna copiilor

DATE TEHNICE - ROTEMP M 1000



Categorie aparat / fel de gaz:	Presiune directă amestec butan-propan
Recipient de gaz:	Acest aparat poate fi utilizat numai cu cartușele de tipul "ROTHENBERGER Multigas 300". Poate fi periculos să încercați să conectați alte tipuri de rezervoare de gaz.
Putere nominală:	1,0 kW / 72 g/h
Diametru duză:	0,22 mm
  UTILIZARE DOAR ÎN AER LIBER	

DENUMIRE COMPONENTE

- | | |
|--|--|
| <p>1 Supapă aparat</p> <p>1a. Garnitură</p> <p>2 Orificiu de inspecție</p> <p>3 Buton de control gaz</p> <p> = OPRIT</p> <p> = nivel de temperatură scăzut</p> <p> = nivel de temperatură ridicat, poziția de aprindere</p> | <p>4 Aprindere piezoelectrică</p> <p>4a. Buton de aprindere</p> <p>4b. Mecanism de aprindere</p> <p>5 Grilă</p> <p>6 Componentă Katalytmatte</p> <p>7 Suport</p> <p>7a. Șuruburi de fixare</p> <p>8 Rothenberger "Multigas 300" Cartuș cu gaz Butan-Propan (nu este inclus cu toate variantele de vânzare în livrare)</p> <p>8a. Supapă cartuș</p> |
|--|--|

UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

Acest aparat este conceput pentru căldură. Acesta nu este destinat pentru utilizare în interior și trebuie să fie utilizat numai în aer liber. Utilizarea în alte scopuri decât cele menționate sau modificările aduse aparatului pot provoca accidente serioase.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



ATENȚIE: PERICOL DE SUFOCARE ȘI/SAU DE OTRĂVIRE CU MONOXID DE CARBON Acest aparat va fi utilizat numai în aer liber.

- Nu atingeți componentele fierbinți ale aparatului. *Asigurați-vă de răcirea completă a aparatului înainte de depozitare.*
- **ATENȚIE: Componentele accesibile se pot încălzi foarte tare. Țineți copiii departe de aparat.**
- Înainte de racordarea recipientului de gaz asigurați-vă de existența garniturii dintre aparat și recipientul de gaz și că aceasta este în stare corespunzătoare.
- Nu folosiți un aparat cu garnituri deteriorate sau uzate.
- Nu folosiți un aparat care prezintă scurgeri sau este avariât, sau care nu funcționează corespunzător.
- Acest aparat trebuie folosit la o distanță sigură față de substanțele inflamabile. Mențineți o distanță sigură față de materialele inflamabile. *Păstrați o distanță de siguranță laterală din min. 0,5 m față de toate obiectele, precum și o distanță de min. 1 m până la obiectele care se află deasupra aparatului.*
- Aparatul trebuie să fie operat pe o suprafață plană, orizontală și stabilă.
- Lăsați aparatul să se răcească.
- Rezervoarele de gaz trebuie să fie schimbate în locuri bine aerisite, în special în aer liber și departe de orice alte surse inflamabile, precum foc deschis, flacără, aragazuri și departe de celelalte persoane.
- Fumatul este interzis în preajma recipientelor cu gaz.
- Dacă simțiți că iese gaz din aparat, scoateți aparatul într-un loc în care aerul circulă ușor și nu există surse de aprindere și în care puteți identifica locul de scurgere. *Verificați etanșeitatea aparatului dvs. numai în aer liber. Nu căutați scurgerile cu flacără, ci cu apă cu săpun sau cu un spray pentru căutarea scurgerilor!*
- Atunci când nu folosiți aparatul, depozitați-l într-un loc sigur, răcoros și nu îl lăsați la îndemâna copiilor.
- În cazul transportării lămpii de lipit sau în cazul în care aceasta nu va fi utilizată pentru o perioadă mai lungă de timp, rezervorul de gaz trebuie scos.
- Nu încercați să reparați singur aparatul. *În cazul în care este necesară reparația, trebuie să discutați cu producătorul, service-ul sau o altă persoană calificată.*

MONTAREA/PREGĂTIREA PUNERII ÎN FUNCȚIUNE



MONTAREA ÎNCĂLZITORULUI PE SUPORT

Conectați încălzitorul la suport, folosind cele două șuruburi de fixare furnizate (7a). Cu aceste șuruburi, puteți fixa arzătorul la unghiul dorit.

CONECTAREA APARATULUI LA UN CARTUȘ "MULTIGAS 300"



Acest aparat poate fi utilizat numai cu cartușele de tipul "ROTHENBERGER Multigas 300". Poate fi periculos să încercați să conectați alte tipuri de rezervoare de gaz.

Pentru a racorda aparatul la un cartuș de gaz, procedați după cum urmează.

- Înainte de racordarea cartușului de gaz, asigurați-vă de existența garniturii dintre aparat și recipientul de gaz (1a) și că aceasta este în stare corespunzătoare.

- Verificați dacă butonul de control al gazului (3) se află în poziția "0" (OPRIT).
 - Sensul de rotire al filetului de pe cartușul cu gaz și supapa de reglare este la dreapta. Înșurubați cartușul cu gaz în sensul acelor de ceasornic în supapa aparatului (1), astfel încât garnitura să fie fixă. Pentru această operațiune nu este necesară nicio unealtă.
 - Verificați dacă legătura este etanșă. Pulverizați orificiile de inspectare (2) cu apă cu săpun sau cu un spray pentru căutarea scurgerilor pe garnitura dintre supapa cartușului (8a) și supapa aparatului (1). În cazul formării bulelor de apă, aparatul nu este etanș.
 - Dacă există scăpări de gaze de la aparatul dvs. (miros de gaz, respectiv bule de apă la testul de etanșeitate), duceți-l imediat afară unde nu este nicio sursă de aprindere în apropiere, în cazul în care scurgerile pot fi identificate și remediate. Verificați etanșeitatea aparatului dvs. numai în aer liber. Nu căutați scurgerile cu flacăra, ci cu soluție de săpun sau un spray pentru căutarea scurgerilor! Păstrați aparatul sub observație până când toate gazele au ieșit.
- Acum puteți folosi aparatul.

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE/UTILIZARE



**NU VĂ APROPIAȚI CU FAȚA DE GRILĂ ATUNCI CÂND APRINDEȚI APARATUL!
LA APRINDERE SE POATE PRODUCE O FLACĂRĂ EXPLOZIVĂ.**

Respectați următorii pași pentru a porni aparatul și a ajusta flacăra:

- Așezați aparatul în aer liber, pe o suprafață plană, orizontală și stabilă, departe de materiale inflamabile. Respectați toate măsurile de siguranță menționate mai sus.
- Rotiți butonul de control al gazului (3) înspre stânga, până la cel mai înalt nivel.

- **IMPORTANT:** Acum așteptați aproximativ 10-15 secunde, până când se acumulează o cantitate suficientă de gaz componenta Katalymatte. În caz contrar, arzătorul nu se va aprinde.
- Apăsăți pe butonul de aprindere (4a) în mod repetat, până când vedeți o flăcăra scurtă și auziți un zgomot ca un „pop”. Apăsăți în continuare butonul de aprindere până când observați că arzătorul se încălzește. **NU VĂ APROPIAȚI CU FAȚA DE GRILĂ!**
- Observație: În locul aprinderii piezoelectrice, puteți folosi o brichetă sau chibrituri în partea inferioară a grilei.

- Aparatul este acum în funcțiune. **ATENȚIE:** Încălzitorul nu are nicio flăcăra vizibilă iar suprafața nu se aprinde.
- După aproximativ 10 minute, mașina se încălzește și produce necesarul de căldură. Acum puterea poate fi reglată după preferințe, prin rotirea butonului de control al gazului (3).
- Pentru a opri aparatul, rotiți butonul de control al gazului (3) înspre dreapta, până la poziția "0" (OPRIT).

ÎNTREȚINERE, CURĂȚARE ȘI DEPOZITARE



SCOATEREA ȘI ÎNLOCUIREA CARTUȘULUI DE GAZ



ATENȚIE: Înlocuiți cartușul de gaz doar în aer liber, respectiv în spații bine aerisite!

- Conectați supapa aparatului, în timp ce rotiți butonul de control al gazului (3) înspre dreapta, până la poziția "0" (OPRIT).
- Lăsați aparatul se răcească complet, timp de aproximativ 15 minute.
- Deșurubați cartușul de gaz înspre stânga, de la supapa aparatului.
- Opriți alimentarea cu gaz a cartușului cu gaz nou, după cum este descris în secțiunea "Montare".

CURĂȚAREA

Curățați periodic aparatul cu o cârpă uscată. Nu utilizați substanțe abrazive, solvenți sau benzină. Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în alte lichide și nu le injectați în acesta. Aparatul și, în special, orificiile trebuie să fie ținute la distanță de praf.

ÎNTREȚINERE GENERALĂ

- În principiu, mașina nu necesită operații de întreținere.
- Verificați garnitura (1a) în mod regulat.

Nu efectuați modificări la aparat.

În caz de avarie dispuneți remedierea acesteia de către un atelier specializat sau contactați producătorul. Vezi adresa pe spate.

CONDIȚII DE DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

- Atunci când nu folosiți aparatul, depozitați-l într-un loc sigur, răcoros și nu îl lăsați la îndemâna copiilor.
- Protejați cartușul de gaz de acțiunea directă a razelor solare și nu-l expuneți niciodată la temperaturi de peste 50°C.
- În cazul transportării lămpii de lipit sau în cazul în care aceasta nu va fi utilizată pentru o perioadă mai lungă de timp, cartușul de gaz trebuie scos.
- Practic, trebuie respectate normele naționale de transport și de stocare.

PROBLEME FUNCȚIONALE

Probleme	Cauză	Probleme funcționale
Aparatul nu se aprinde.	Butonul de control al gazului nu se află la cel mai înalt nivel	Rotiți butonul de control al gazului (3) înspre stânga, până la cel mai înalt nivel.
	Cartuș de gaz golit	Înlocuiți cartușul de gaz
	Nu există cantitate de gaz suficientă în componenta Katalytmatte.	Apăsăți în continuare butonul de aprindere în mod repetat
	Aprindere piezoelectrică defectă	Aprindeți aparatul cu un chibrit sau cu o brichetă
Aparatul se oprește în timpul funcționării	Cartuș de gaz golit	Înlocuiți cartușul de gaz

RECICLARE

Aparatele, care nu mai pot fi utilizate, se vor preda în vederea reciclării unui punct de colectare. A nu se arunca împreună cu deșeul menajer. Puteți obține mai multe informații de la autoritatea competentă pentru acest lucru. Aruncați ambalajul, în conformitate cu tipul de material, precum și cu reglementările locale, aplicabile în zona dumneavoastră.

UVOD

Pomembno: Preden boste priključili jeklenko za plin, skrbno preberite navodila za uporabo, da bi se seznanili z napravo. Ta dokument skrbno shranite za poznejše preverjanje. Pri menjavi lastnika morate izročiti tudi za navodila.

RAZLAGA ZNAKOV



= Uporabljajte le na prostem



= Pozor, vroči deli



= Preberite navodila za uporabo



= Imejte izven dosega otrok

TEHNIČNI PODATKI - ROTEMP M 1000



Kategorija naprave / vrsta plina:	Mešanica butan-propan pod neposrednim tlakom
Jeklenka za plin:	to napravo je dovoljeno uporabljati izključno s kartušami tipa „ROTHENBERGER Multigas 300“. Če poskušate uporabiti druge posode s plinom, je to lahko nevarno.
Nazivna moč:	1,0 kW / 72 g/h
Premer šob:	0,22 mm
UPORABLJAJTE LE NA PROSTEM	

OZNAKE SESTAVNIH DELOV

1. Ventil naprave
- 1a. Tesnilo
2. Kontrolne luknjice
3. Glava za nastavljanje plina



= IZKLOPLJENO



= nizka grelna stopnja



= visoka grelna stopnja, položaj za vžig

4. Piezo vžig
- 4a. Gumb za vžig
- 4b. Vžigalni mehanizem
5. Mreža
6. Katalitična blazinica
7. Stojalo
- 7a. Pritrdilni vijaki
8. Rothenberger "Multigas 300" plinska kartuša butan-propan (ni sestavni del vseh prodajnih različic)
- 8a. Ventil kartuše

NAMENSKA UPORABA

Ta naprava je namenjena za ogrevanje. Ni predvidena za uporabo v notranjosti in jo lahko uporabljate le na prostem. Vsaka drugačna uporaba ali spreminjanje naprave velja za nenamensko in lahko pomeni občutno nevarnost za nesreče, zato je prepovedana.

VARNOSTNA NAVODILA



POZOR: NEVARNOST ZADUŠITVE IN/ALI ZASTRUPITVE Z OGLJIKOVIM MONOKSIDOM. Napravo je dovoljeno uporabljati le na prostem.

- Ne dotikajte se vročih delov naprave. - Pred shranjevanjem počakajte, da se naprava v celoti ohladi.
- **POZOR:** Dostopni deli so lahko zelo vroči. Ne dovolite otrokom, da so v bližini aparata.
- Pred priklopom jeklenke s plinom se prepričajte, ali je vgrajeno tesnilo med napravo in jeklenko in, da je v dobrem stanju.
- Naprave s poškodovanimi ali obrabljenimi tesnili ne smete uporabljati.
- Ne uporabljajte naprave, pri kateri uhaja plin ali je poškodovana ali če ne deluje pravilno.
- Ta naprava mora delovati le v varni razdalji do vnetljivih snovi; Imejte varno razdaljo do vnetljivi materialov; Upoštevajte stransko varnostno razdaljo najmanj 0,5 m do vseh predmetov in razdaljo najmanj 1 m do predmetov, ki so nad napravo.
- Napravo je dovoljeno uporabljati le ravni, vodoravni in stabilni površini.
- Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Posodo s plinom menjajte le na dobro prezračenem kraju, najbolje na prostem in daleč od možnih virov vžiga, kot so odprt plamen, vžigalni plamen, električni kuhalniki in tudi daleč od drugih ljudi.
- Med ravnanjem z jeklenko za plin je kajenje prepovedano.
- V primeru, da iz vaše naprave uhaja plin (vonj po plinu), jo takoj odnesite na prosto, na kraj z dobrim kroženjem zraka in, ki je oddaljen od vnetljivih virov, kjer lahko ugotovite, kje uhaja plin. Zatesnjenost naprave preverjajte samo na prostem. Mesta puščanja ne iščite s plamenom, temveč za to uporabite milnico ali ustrezen pršilo za odkrivanje mesta puščanja!
- Če naprave ne uporabljate, jo shranite na, varnem, hladnem, suhem in dobro prezračenem mestu, izven dosega otrok.
- Če naprave ne boste uporabljali dalj časa ali jo nameravate transportirati, mora biti jeklenka s plinom vedno odvita.
- Naprave ne poskušajte popravljati sami. Če je treba popravilo, se obrnite na proizvajalca, njegovo servisno službo ali podobno kvalificirano osebo.

MONTAŽA / PRIPRAVA ZA ZAČETEK UPORABE



MONTAŽA INFRARDEČE PEČI NA STOJALO

Infrardečo peč povežite s stojalom z dvema priloženima pritrdilnima vijakoma (7a). S tema vijakoma lahko infrardečo peč pritrdite v zelenem kotu.

PRIKLOP NAPRAVE NA KARTUŠO "MULTIGAS 300"



to napravo je dovoljeno uporabljati izključno s kartušami tipa „ROTHENBERGER Multigas 300“. Če poskušate uporabiti druge posode s plinom, je to lahko nevarno.

Za priklop naprave na kartušo s plinom postopajte na naslednji način:

- pred priklopom kartuše s plinom se prepričajte, ali je vgrajeno tesnilo med napravo in jeklenko s plinom (1a) in, da je v dobrem stanju.

- Prepričajte se, ali je gumb za nastavitev plina (3) v položaju "0" (IZKLOP).
 - Navoja na kartuši s plinom in na regulacijskem ventilu sta desna navoja. Z roko privijte novo kartušo s plinom v smeri urinega kazalca v ventil naprave (1) tako, da povezava dobro tesni. Za to povezovanje ne uporabljajte nobenega orodja!
 - Prepričajte se, da je povezava zatesnjena. Za preverjanje zatesnitvenosti povezave med ventilom kartuše (8a) in ventilom naprave (1) vbrizgajte skozi kontrolne luknje (2) milnico ali pršilo za preverjanje zatesnitvenosti. Če nastajajo mehurčki, naprava ne tesni.
 - V primeru, da iz naprave uhaja plin (vonj po plinu), jo takoj odnesite na prosto na kraj z dobrim kroženjem zraka in brez virov vžiga, kjer lahko ugotovite mesto, kjer uhaja plin in ga zatesnite. Zatesnitvenost naprave preverjajte samo na prostem. Mesta puščanja ne iščite s plamenom, temveč za to uporabite raztopino milnice ali ustrezno pršilo za odkrivanje mesta puščanja! Napravo opazujte tako dolgo, dokler se jeklenka ni popolnoma izpraznila.
- Naprava je pripravljen za uporabo.

ZAČETEK UPORABE / UPORABA



OB PRIŽIGANJU NE PRIBLIŽAJTE OBRAZA REŠETKI!
OB PRIŽIGANJU LAHKO PRIDE DO SIKAJOČEGA PLAMENA

Da bi prižgali napravo in nastavili plamen, postopajte na naslednji način:

- Napravo postavite na prostem na ravno, vodoravno in stabilno podlago, daleč od vnetljivih materialov. Obvezno upoštevajte zgornja varnostna navodila.
- Gumb za nastavev plina (3) nastavite na najvišjo stopnjo z obračanjem v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca.

- **POMEMBNO:** Zdaj počakajte 10-15 sekund, dokler se v katalitični blazini ne nabere zadostna količina plina. Drugače se infrardeča peč ne bo prižgala.
- Večkrat pritisnite gumb za vžig (4a), dokler ne opazite kratkega plamena in zaslišite zvok "plop". Gumb za vžig pritiskajte še naprej dokler ne zaznate, da se infrardeča peč ne začne segrevati. **OBRAZA NE DRŽITE V BLIŽINI MREŽE!**
- Opomba: Namesto Piezo vžiga lahko uporabite tudi vžigalnik ali vžigalico, ki jo pridržite na spodnjem območju mreže.

- Naprava zdaj deluje. **POZOR:** Infrardeča peč nima vidnega plamena in površina ne žari.
- Po pribl. 10 se je naprava segrela in greje s polno grelno močjo. Zdaj lahko z obračanjem gumba za nastavev plina (3) po želji uravnate moč.
- Za izklop naprave obrnite gumb za nastavev plina (3) v smeri gibanja urinega kazalca v položaj "0" (IZKLOP).

VZDRŽEVANJE, SHRANJEVANJE IN ČIŠČENJE



ODSTRANITEV ALI ZAMENJAVA KARTUŠE S PLINOM



POZOR: Kartušo s plinom menjajte samo na prostem, oziroma v dobro prezračevanih prostorih!

- Ventil naprave zaprite tako, da gumb za nastavev plina (3) obrnete v smeri gibanja urinega kazalca v položaj "0" (IZKLOP).
- Počakajte pribl. 15 minut, da se naprava popolnoma ohladi.
- Kartušo s plinom odvijte tako, da jo z ventila naprave obračate v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca.
- Novo kartušo s plinom priključite tako, kot je opisano v razdelku "Montaža".

ČIŠČENJE

Napravo redno čistite s suho krpo. Ne uporabljajte agresivnih sredstev za drgnjenje in razredčil ali bencina. Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine in z njimi nikoli ne brizgajte po napravi. Naprava, še posebej odprtine, morajo biti vedno brez prahu.

SPLOŠNO VZDRŽEVANJE

- Naprave v glavnem ni treba vzdrževati.
- Redno preverjajte tesnilo (1a).
- Ne spreminjajte naprave.
- V primeru napake v delovanju odnesite napravo v specializirano delavnico ali pa se povežite s proizvajalcem. Naslov je na zadnji strani.

POGOJI SKLADIŠČENJA IN TRANSPORTA

- Če naprave ne uporabljate, jo shranite na, varnem, hladnem, suhem in dobro prezračenem mestu, izven dosega otrok.
- Kartušo za plin zavarujte pred sončnim sevanjem in je ne izpostavljajte temperaturi več kot 50 °C.
- Če naprave ne boste uporabljali dalj časa ali jo nameravate transportirati, mora biti kartuša s plinom vedno odvit.
- Obvezno morate upoštevati nacionalne predpise za uporabo, transport in skladiščenje.

ODPRAVLJANJE NAPAK

Težava	Vzrok	Odpravljanje napak
Naprave ni mogoče prižgati	Gumb za nastavitev plina ni na najvišji stopnji	Gumb za nastavitev plina (3) nastavite na najvišjo stopnjo z obračanjem v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca.
	Kartuša s plinom je prazna	Zamenjajte kartušo s plinom
	V katalitični blazini ni zadostne količine plina	Še naprej nadaljujte s pritiskanjem gumba za vžig
	Piezo vžig je pokvarjen	Napravo prižgite z vžigalico ali vžigalnikom
Naprava se izklopi med delovanjem	Kartuša s plinom je prazna	Zamenjajte kartušo s plinom

RECIKLAŽA

Naprave, ki niso več za uporabo, oddajte za recikliranje v zbiralnici materialov za predelavo. Ne odlagajte jih med gospodinjske odpadke. Druge informacije dobite pri pristojnih organih. Embalažo odstranite med odpadke v skladu s tipom materiala ter veljavnimi krajevnimi predpisi.

ÚVOD

Dôležité: Tento návod si pozorne prečítajte, aby ste sa oboznámili s prístrojom ešte skôr, ako pripojíte plynovú fľašu. Starostlivo si uschovajte tento dokument pre jeho ďalšie prečítanie v budúcnosti. Pri zmene majiteľa sa musí odovzdať aj príručka.

VYSVETLENIE SYMBOLOV



= Používajte iba v exteriéri



= Pozor, horúce diely



= Prečítajte si návod na obsluhu



= Udržiavajte mimo dosahu detí

TECHNICKÉ ÚDAJE – ROTEMP M 1000



Kategória zariadení/druh plynu:	Priamy tlak zmesi butánu-propánu
Plynová fľaša:	Tento spotrebič sa môže používať výlučne len s kartušami typu „ROTHENBERGER Multigas 300“. Pokusy o pripojenie iných plynových fliaš môžu byť nebezpečné.
Menovitý výkon:	1,0 kW/72 g/h
Priemer dýzy:	0,22 mm

 **POUŽÍVAJTE IBA V EXTERIÉRI**

POPIS SÚČASTÍ

1. Ventil zariadenia
- 1a. Tesnenie
2. Priezory
3. Gombík na nastavenie plynu
-  = VYPNUTÉ
-  = Nízky vykurovací výkon
-  = Vysoký vykurovací výkon, poloha zapálenia
4. Piezo zapalovanie
- 4a. Zapalovacie tlačidlo
- 4b. Zapalovací mechanizmus
5. Mriežka
6. Katalytická podložka
7. Podstavec
- 7a. Upevňovacie skrutky
8. Rothenberger „Multigas 300“ butánovo-propánová plynová kartuša (nie je súčasťou obsahu dodávky vo všetkých variantoch predaja výrobku)
- 8a. Ventil kartuše

ÚČELNÉ POUŽÍVANIE

Tento spotrebič je skonštruovaný na vykurovanie. Nie je určený na používanie v interiéri a môže sa používať iba vo voľnom priestranstve. Akékoľvek iné použitie alebo akékoľvek pozmenenie spotrebiča sa považuje za neúčelné používanie, sprevádza ho viacero nebezpečenstiev nehody, a preto sa zakazuje.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



POZOR: NEBEZPEČENSTVO ZADUSENIA A/ALEBO OTRAVY OXIDOM UHOĽNATÝM
Tento spotrebič sa môže používať len vo voľnom priestore.

- **Nedotýkajte sa žiadnych horúcich dielov spotrebiča.** *Pred uskladnením nechajte spotrebič úplne vychladnúť.*
POZOR: Prístupné diely môžu byť veľmi horúce. *Uchovajte deti z dosahu spotrebiča.*
- **Pred pripojením plynovej fľaše sa presvedčte, že nechýba tesnenie medzi spotrebičom a plynovou fľašou a je v dobrom stave.**
- **Nepoužívajte spotrebič s poškodenými alebo opotrebovanými tesneniami.**
- **Nepoužívajte žiadny spotrebič, ktorý tečie alebo je poškodený, prípadne taký, ktorý správne nefunguje.**
- **Tento prístroj sa musí prevádzkovať v bezpečnej vzdialenosti od zápalných materiálov.**
Udržiavajte bezpečný odstup od horľavých materiálov. *Udržiavajte bočný bezpečnostný odstup najmenej 0,5 m od všetkých objektov, ako aj odstup najmenej 1 m od objektov nachádzajúcich sa nad spotrebičom.*
- **Spotrebič sa musí prevádzkovať na plochom, vodorovnom a stabilnom povrchu.**
- **Spotrebič nikdy nenechávajte bez dozoru.**
- **Plynové fľaše sa musia vymieňať na dobre vetranom mieste, prednostne vo voľnom priestranstve a v bezpečnej vzdialenosti od možných zápalných zdrojov, ako sú otvorené plamene, zapaľovacie plamene, elektrické variče a v bezpečnej vzdialenosti od iných osôb.**
- **Pri manipulácii s plynovými fľašami platí prísny zákaz fajčenia.**
- **Ak z vášho prístroja uniká plyn (zápach plynu), okamžite ho vynesť von na miesto s dobrou cirkuláciou vzduchu a v bezpečnej vzdialenosti od zápalných zdrojov, kde budete môcť nájsť miesto úniku.** *Tesnosť vášho spotrebiča kontrolujte iba vo vonkajších priestoroch.*
Netesnosť nikdy nehľadajte pomocou plameňa, ale použite na to mydlový lúh alebo sprej na vyhľadávanie netesností!
- **Ak sa spotrebič nepoužíva, uskladnite ho na zabezpečenom, chladnom, suchom a dobre vetranom mieste, a to mimo dosahu detí.**
- **Ak sa spotrebič nebude dlhšiu dobu používať alebo sa bude prepravovať, musí sa vždy odskrutkovať nádobu na plyn.**
- **Nikdy sa nepokúšajte spotrebič sami opraviť.** *Ak by bola potrebná oprava, obráťte sa na výrobcu, jeho oddelenie služieb pre zákazníkov alebo na podobne kvalifikovanú osobu.*

MONTÁŽ/PRÍPRAVA NA SPREVÁDZKOVANIE



PRIPOJENIE TEPLOMETU K PODSTAVCU

Spojte teplomet pomocou dvoch dodaných upevňovacích skrutiek (7a) s podstavcom. Pomocou týchto skrutiek môžete teplomet zafixovať v želanom uhle.

PRIPOJENIE SPOTREBIČA KU KARTUŠI „MULTIGAS 300“



Tento spotrebič sa môže používať výlučne len s kartušami typu „ROTHENBERGER Multigas 300“. Pokusy o pripojenie iných plynových fľaš môžu byť nebezpečné.

Pri pripájaní spotrebiča k plynovej kartuši postupujte nasledovne:

- **Pred pripojením plynovej kartuše sa presvedčte, že nechýba tesnenie medzi spotrebičom a plynovou fľašou (1a) a je v dobrom stave.**

- Presvedčte sa, že sa gombík na nastavenie plynu (3) nachádza v polohe „0“ (VYPNUTÉ).
- Závit na plynovej kartuši a na regulačnom ventile sú pravotočivé závit. Plynovú kartušu zaskrutkujte do ventilu zariadenia (1) ručne v smere pohybu hodinových ručičiek tak, aby toto spojenie bolo tesné. Pri tomto spájaní nepoužívajte žiadne náradie.
- Skontrolujte, či je toto spojenie tesné. Na tento účel nastriekajte cez priezory (2) mydlový lúh alebo sprej na vyhľadávanie netesností na spoj medzi ventilom kartuše (8a) a ventilom zariadenia (1). Ak sa tvoria bubliny, prístroj je netesný.
- Pokiaľ z Vášho spotrebiča uniká plyn (zápach plynu, príp. tvorba bublín pri skúške tesnosti), spotrebič okamžite vyneste von na miesto s dobrou cirkuláciou vzduchu bez zápalných zdrojov, kde môžete miesto netesnosti identifikovať a opraviť. Tesnosť vášho spotrebiča kontrolujte iba vo vonkajších priestoroch. - Netesnosť nikdy nehľadajte pomocou plameňa, ale použite na to mydlový lúh alebo sprej na vyhľadávanie netesností! Prístroj pozorne sledujte až dovtedy, kým plyn úplne neunikne.

Zariadenie je teraz pripravené na prevádzku.

SPREVÁDZKOVANIE/POUŽÍVANIE



**PRI ZAPAĽOVANÍ MAJTE TVÁR V BEZPEČNEJ VZDIALENOSTI OD MRIEŽKY!
PRI ZAPÁLENÍ SA MÔŽE VYTVORIŤ OSTRÝ PLAMEŇ.**

Postupujte nasledujúcim spôsobom, aby ste spotrebič zapálili a nastavili plameň:

- Položte spotrebič vo voľnom priestore na plochý, vodorovný a stabilný povrch, ktorý je mimo dosahu horľavých materiálov. Bezpodmienečne rešpektujte všetky hore uvedené bezpečnostné pokyny.
- Otočte gombík na nastavenie plynu (3) proti smeru pohybu hodinových ručičiek na najvyšší stupeň.

- **DÔLEŽITÉ:** Počkajte teraz cca 10 – 15 sekúnd, kým sa v katalytickej podložke nezoskupí dostatočné množstvo plynu. Inak sa teplomet nezapáli.
- Opakovane stláčajte zapalovacie tlačidlo (4a), kým neuvidíte krátky plameň a nebudete počuť zvuk zapálenia. Naďalej stláčajte zapalovacie tlačidlo, kým nespozorujete, že sa teplomet zohrieva. **TVÁR MAJTE V BEZPEČNEJ VZDIALENOSTI OD MRIEŽKY!**
- Poznámka: Namiesto použitia piezo zapalovania môžete tiež podržať zapalovač alebo zápalku pri dolnej oblasti mriežky.

- Spotrebič je teraz v prevádzke. **POZOR:** Teplomet nemá žiadny viditeľný plameň a povrch nežeravie.
- Po cca 10 minútach sa spotrebič zohreje a podáva plný vykurovací výkon. Teraz je možné vyregulovať želaný výkon otočením gombíka na nastavenie plynu (3).
- Na vypnutie spotrebiča otočte gombík na nastavenie plynu (3) v smere pohybu hodinových ručičiek do polohy „0“ (VYPNUTÉ).

ÚDRŽBA, SKLADOVANIE A ČISTENIE



ODOBRATIE A VÝMENA PLYNOVEJ KARTUŠE



POZOR: Plynovú kartušu vymieňajte iba vo voľnom priestranstve alebo v dobre vetraných priestoroch!

- Zatvorte ventil zariadenia tým, že otočíte gombík na nastavenie plynu (3) v smere pohybu hodinových ručičiek do polohy „0“ (VYPNUTÉ).
- Nechajte spotrebič chladnúť cca 15 minút, až kým úplne nevychladne.

- Odskrutkujte plynovú kartušu z ventilu zariadenia proti smeru pohybu hodinových ručičiek.
- Pripojte novú plynovú kartušu k spotrebiču podľa pokynov uvedených v odseku „Montáž“.

ČISTENIE

Spotrebič pravidelne čistite pomocou suchej handričky. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky a žiadne rozpúšťadlá alebo benzín. Spotrebič neponárajte do vody alebo iných kvapalín a nevystriekavajte ho. Spotrebič, a to hlavne otvory, by sa mali udržiavať čisté od prachu.

VŠEOBECNÁ ÚDRŽBA

- Spotrebič je celkom bezúdržbový.
- Pravidelne kontrolujte tesnenie (1a).
- Nevykonávajte žiadne zmeny na spotrebiči.
- Spotrebič nechajte v prípade prevádzkovej poruchy opraviť v odbornej opravárenskej dielni, prípadne sa skontaktujte s výrobcom. Adresu nájdete na zadnej strane.

PODMIENKY SKLADOVANIA A PREPRAVY

- Ak sa spotrebič nepoužíva, uskladnite ho na zabezpečenom, chladnom, suchom a dobre vetranom mieste, a to mimo dosahu detí.
- Plynovú kartušu chráňte pred slnečným žiarením a nikdy ju nevystavujte teplote presahujúcej 50 °C.
- Ak sa spotrebič nebude dlhšiu dobu používať alebo sa bude prepravovať, musí sa vždy odskrutkovať plynová kartuša.
- Musíte dôsledne dodržiavať národné predpisy týkajúce sa prevádzky, prepravy a skladovania.

ODSTRÁNENIE CHÝB

Chyba	Príčina	Odstránenie chýb
Spotrebič sa nedá zapáliť	Gombík na nastavenie plynu nie je na najvyššom stupni	Otočte gombík na nastavenie plynu (3) proti smeru pohybu hodinových ručičiek na najvyšší stupeň
	Plynová kartuša je prázdna	Vymeňte plynovú kartušu
	Nedostatočné množstvo plynu v katalytickej podložke	Nadálej opakovane stláčajte zapalovacie tlačidlo
	Piezo zapalovanie je poškodené	Zapáľte spotrebič pomocou zápalky alebo zapalovača
Spotrebič sa počas prevádzky vypne	Plynová kartuša je prázdna	Vymeňte plynovú kartušu

RECYKLÁCIA

Nepoužiteľné prístroje odovzdajte na recykláciu na zberných miestach. Nevyhadzujte ich do komunálneho odpadu. Ďalšie informácie získate na príslušnom zodpovednom úrade. Obal zlikvidujte v súlade s typom materiálu, ako aj miestnymi predpismi, ktoré platia vo vašom územnom celku.



ROTHENBERGER INDUSTRIAL

ROTHENBERGER Industrial GmbH
Sodener Str. 47, D-65779 Kelkheim-Fischbach
Tel.: +49 (0)6195 9981 - 0
Email: info-diy@rothenberger.com
www.rothenbergerindustrial.com

© 2014.

This packaging is subject to copyright and must not be reproduced, copied
or otherwise used in any way or for any purpose without the consent in writing of:
Rothenberger Industrial GmbH, 65779 Kelkheim, Germany

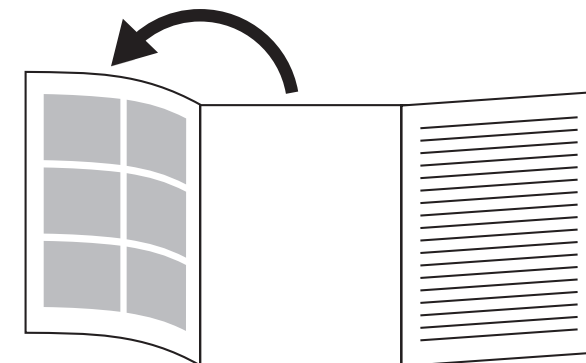
ROTHENBERGER INDUSTRIAL

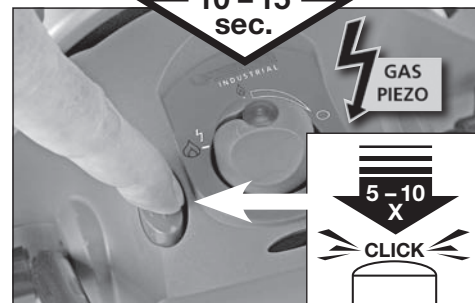
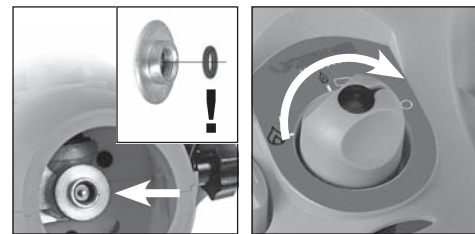
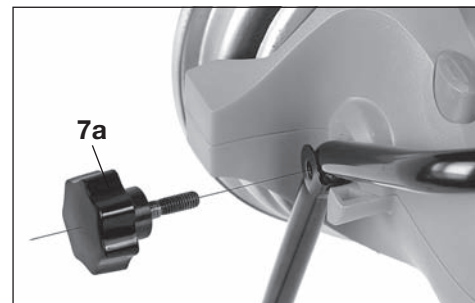
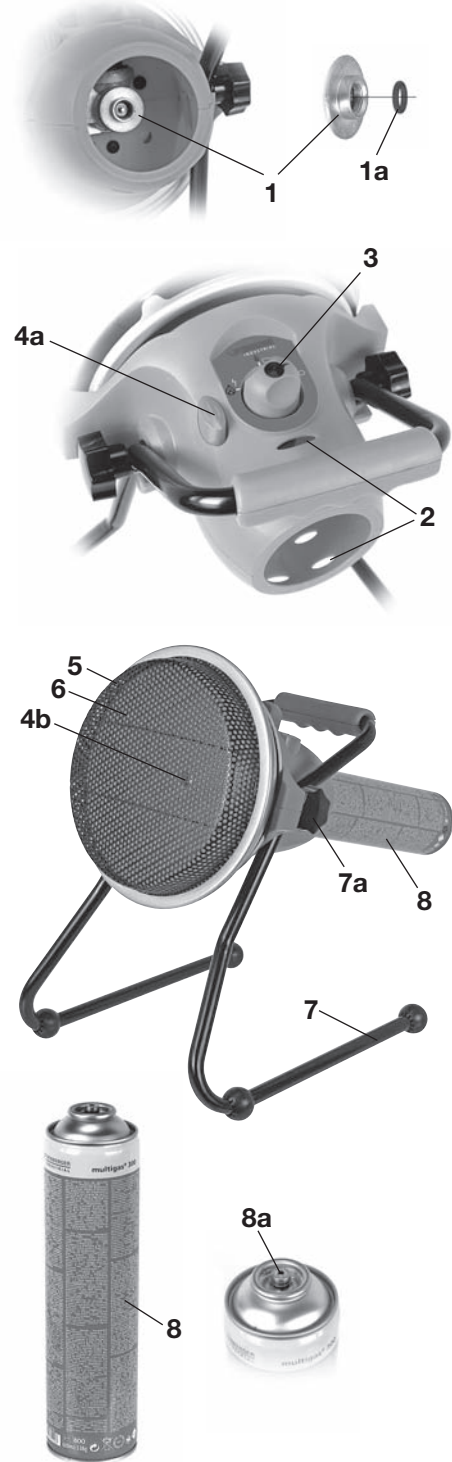
- DE Gebrauchsanweisung
- GB Instructions for use
- FR Mode d'emploi
- CZ Návod na použití
- ES Instrucciones de uso
- HR Upute za uporabu
- IT Istruzioni per l'uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- RO Instrucțiuni de utilizare
- SI Navodila za uporabo

ROTEMP M 1000



Mod. Nr. M 1000
www.rothenbergerindustrial.com





EINFÜHRUNG

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie dieses Dokument für späteres Nachlesen sorgfältig auf. Bei einem Besitzerwechsel muss die Anleitung mit ausgehändigt werden.

ZEICHENERKLÄRUNG



= Nur im Freien
verwenden



= Achtung, heiße
Teile



= Bedienungs-
anleitung lesen



= Von Kindern
fernhalten

TECHNISCHE DATEN - ROTEMP M 1000



Geräteklasse / Gasart:	Direktdruck Butan-Propan-Gemisch
Gasbehälter:	Dieses Gerät darf ausschließlich mit Kartuschen vom Typ „ROTHENBERGER Multigas 300“ betrieben werden. Es kann gefährlich sein, zu versuchen, andersartige Gasbehälter anzuschließen.
Nennleistung:	1,0 kW / 72 g/h
Düsendurchmesser:	0,22 mm



NUR IM FREIEN VERWENDEN

TEILEBEZEICHNUNG

- | | |
|--|--|
| 1. Geräteventil | 4. Piezo-Zündung |
| 1a. Dichtung | 4a. Zündknopf |
| 2. Sichtlöcher | 4b. Zündmechanismus |
| 3. Gaseinstellknopf | 5. Gitter |
|  = AUS | 6. Katalymatte |
|  = Niedrige Heizstufe | 7. Ständer |
|  = Hohe Heizstufe, Zündposition | 7a. Befestigungsschrauben |
| | 8. Rothenberger "Multigas 300" Butan-Propan Gaskartusche (nicht bei allen Verkaufsvarianten im Lieferumfang enthalten) |
| | 8a. Kartuschenventil |



EG-Konformitätserklärung

WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

DE: Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung bezieht sich nur auf das Gerät in dem Zustand, in dem es in Verkehr gebracht wurde. Vom Endbenutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt.

GB: We declare that the design and construction of the following machine, in the form supplied by us, comply with the basic health and safety requirements of the appropriate EC directives. This declaration covers the machine only in the condition in which it was supplied by us. It does not cover parts subsequently fitted by the user or modifications made after purchase.

FR: Nous, déclarons que la machine décrite ci-après correspond, dans le cadre de sa conception et de son type de construction, ainsi que le modèle que nous avons introduit sur le marché, aux exigences adaptées de base de sécurité et sanitaires des directives CE. Cette déclaration ne concerne qu'une machine se trouvant dans le même état que lors de sa mise en service. L'ajout ultérieur d'accessoires et / ou les interventions effectuées ne sont pas pris en compte.

CZ: Tímto společnost, prohlašuje, že níže uvedené zařízení svou koncepcí a druhem konstrukce a v provedení námi uvedeném do provozu odpovídá příslušným, základním bezpečnostním a zdravotním ustanovením směrnic ES. Toto prohlášení se vztahuje pouze na zařízení ve stavu, v němž bylo uvedeno do oběhu. Konečným uživatelem dodatečně umístěné díly a/nebo dodatečně provedené zásahy nejsou zohledněny.

ES: Nosotros, la empresa declaramos que el aparato descrito a continuación cumple con los requisitos de salud y de seguridad fundamentales y pertinentes de las Directivas de la CE, en base a su concepción y tipo de construcción, así como en el modelo distribuido por nosotros. Esta declaración hace referencia únicamente al aparato en el estado en que ha sido comercializado. No se tienen en cuenta las piezas instaladas posteriormente y/o las intervenciones hechas posteriormente por el usuario final.

HR: Ovime izjavljujemo, da stroj opisan u nastavku, na temelju svoje koncepcije i oblika te izvedbe stavljen u opticaj, ispunjava važeće odredbe direktiva EZ koje se odnose na sigurnosne i zdravstvene zahtjeve. Ova izjava odnosi se samo na stroj u stanju u kojem je stavljen u opticaj. Ona se ne odnosi na komponente koje je dodao krajnji korisnik i / ili naknadno poduzete intervencije.

IT: Con la presente, noi, dichiariamo che l'apparecchio di seguito indicato è conforme, per concezione e struttura costruttiva, nonché nella versione messa in circolazione, ai requisiti di sicurezza e sanitari basilari pertinenti stabiliti nelle direttive CE. Questa dichiarazione si riferisce solo alle condizioni alle quali l'apparecchio è stato messo in circolazione. Non sono contemplate le parti applicate successivamente dell'utente finale e/o gli interventi eseguiti in un momento successivo.

NL: Hiermee verklaren wij, dat het design en de constructie van het hieronder genoemde toestel, zoals door ons geleverd, voldoet aan de eisen van de toepasselijke, fundamentele veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EG-richtlijnen. Deze verklaring heeft uitsluitend betrekking op het toestel in de toestand waarin het geleverd werd. Delen die door de eindgebruiker nadien zijn aangebracht en/of ingrepen die nadien zijn uitgevoerd, worden niet in acht genomen.

RO: Noi declarăm că acest aparat a fost proiectat și fabricat în conformitate cu normele UE de siguranță și protecție a sănătății utilizatorului. Această declarație se referă numai la aparatele vândute de distribuitori autorizați. Nu ne asumăm nicio responsabilitate în cazul în care utilizatorul a efectuat operațiuni neautorizate.

SI: Izjavljamo da zasnova in način izdelave v nadaljevanju opisane naprave, ter različica vpeljana na trg, ustreza zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim pogojem smernic EU. Ta izjava se nanaša le na napravo v stanju, kot smo jo dali v prodajo. Deli in/ali naknadni posegi končnega uporabnika se ne upoštevajo.

Produktbezeichnung / Funktion:	Kartuschengasheizstrahler
Typen- / Modellbezeichnung:	M 1000
Seriennummer/Chargennummer:	11-453-1 – 2014-07
Handelsbezeichnung:	ROTHENBERGER INDUSTRIAL Kartuschengasheizstrahler ROTEMP M 1000
Einschlägige EG-Richtlinien:	Gas Appliances Directive 2009/142/EEC
Angewandte harmonisierte Normen:	EN 521:2006



Ben Shields
Leitung Produktmanagement
und Bevollmächtigter der
Technischen Dokumentation

Anif, 01-07-2014

Mag. Bart Duquène
Senior Product Manager

Technische Dokumentation verfügbar bei:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria